



**BIBLIOTECA ȘTIINȚIFICĂ
A UNIVERSITĂȚII DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI**

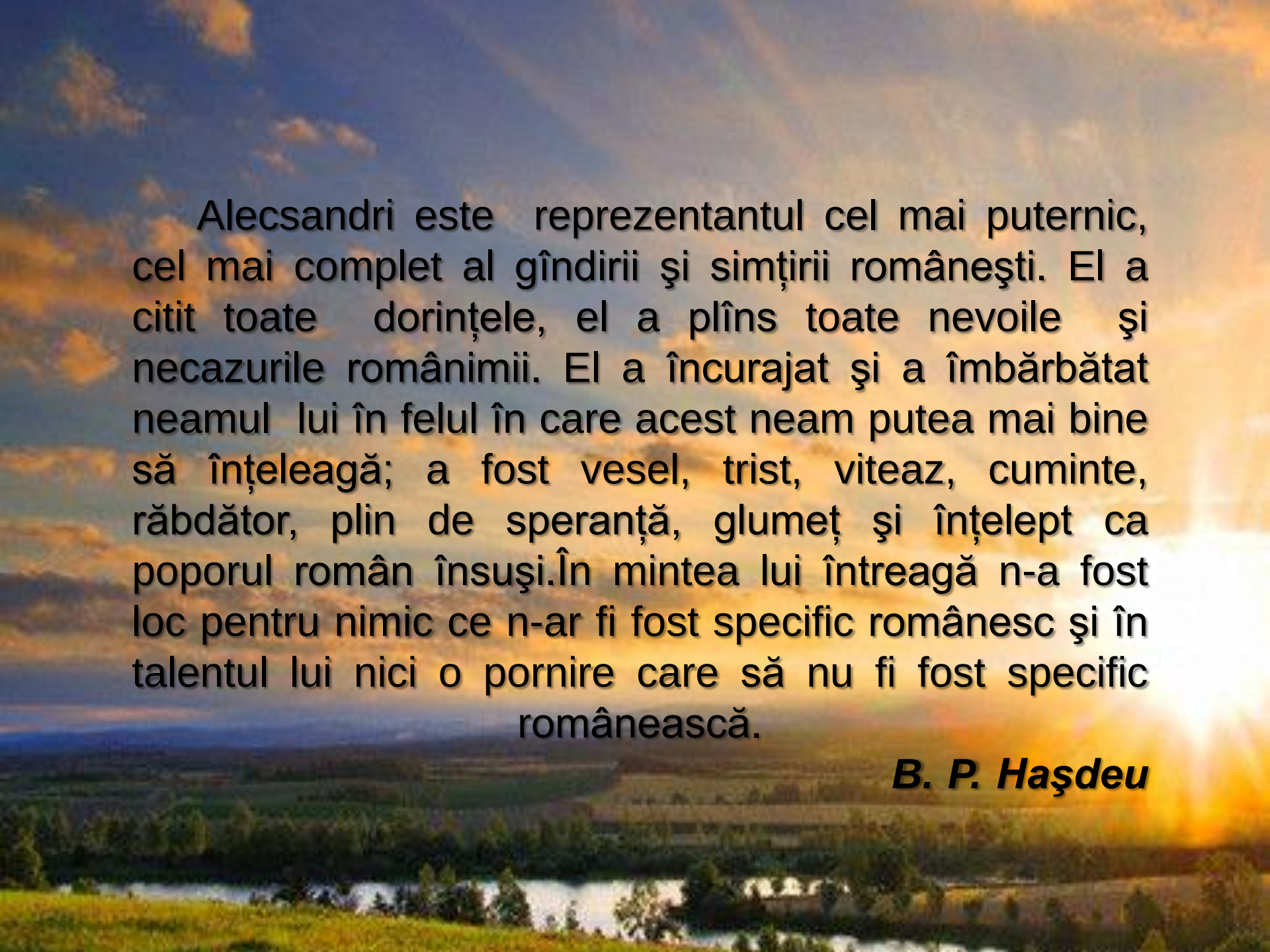
Vasile Alecsandri

195 de ani de la naștere

(14 iunie 1818/1828-22 aug.1890)

**Poet, folclorist, dramaturg,
creator al teatrului românesc
și al literaturii dramatice**

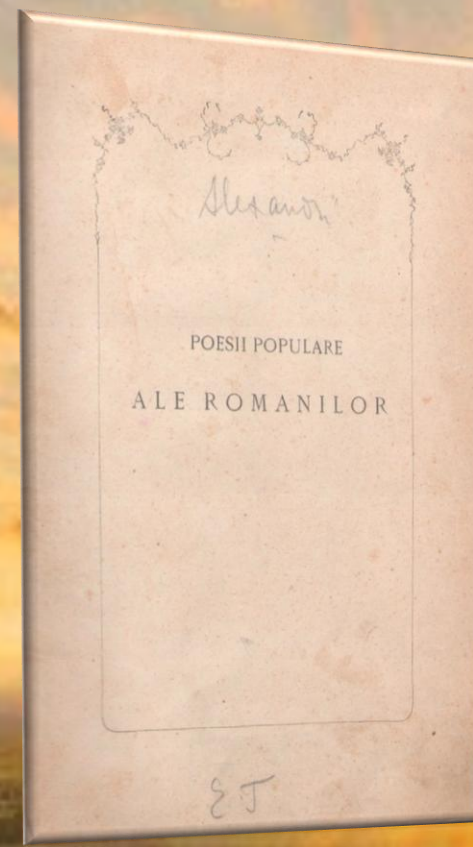
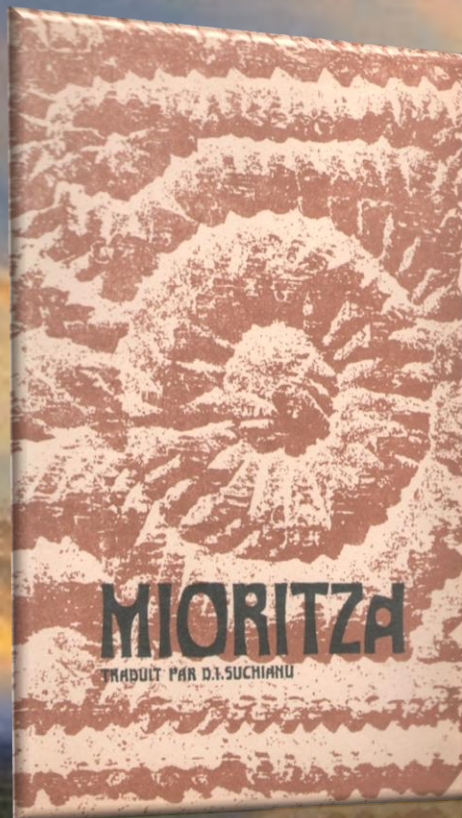
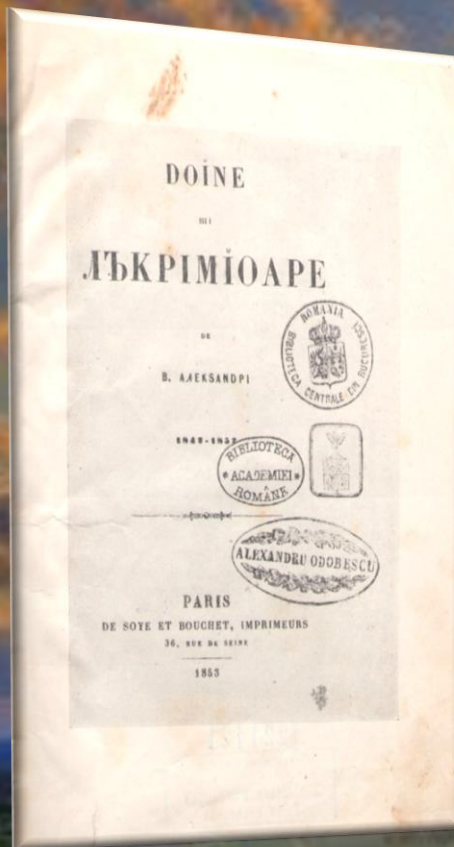


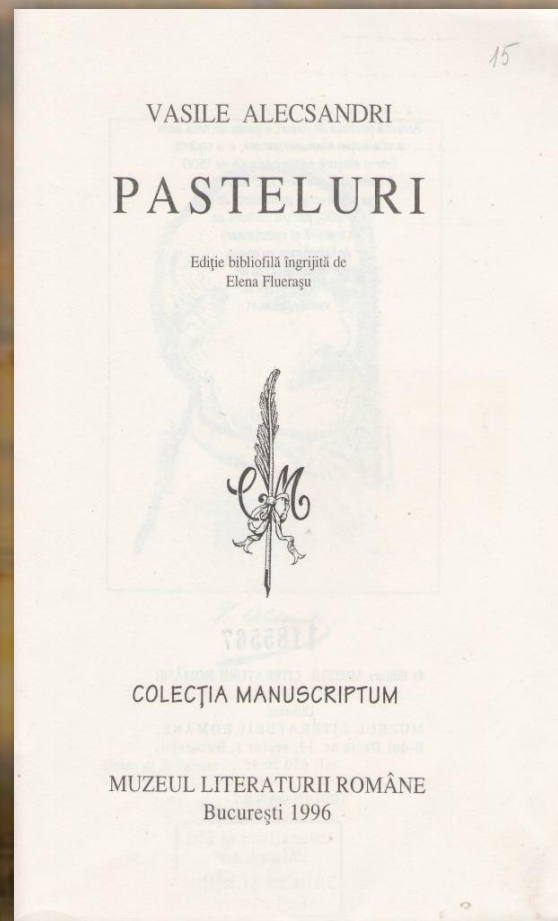
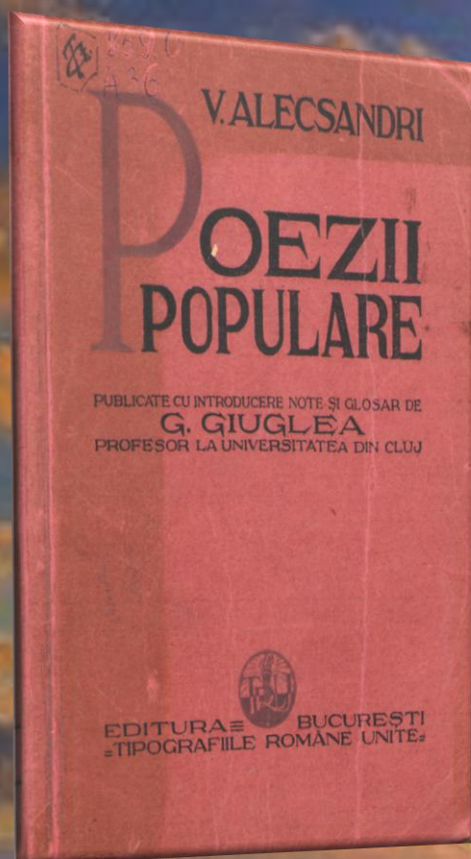


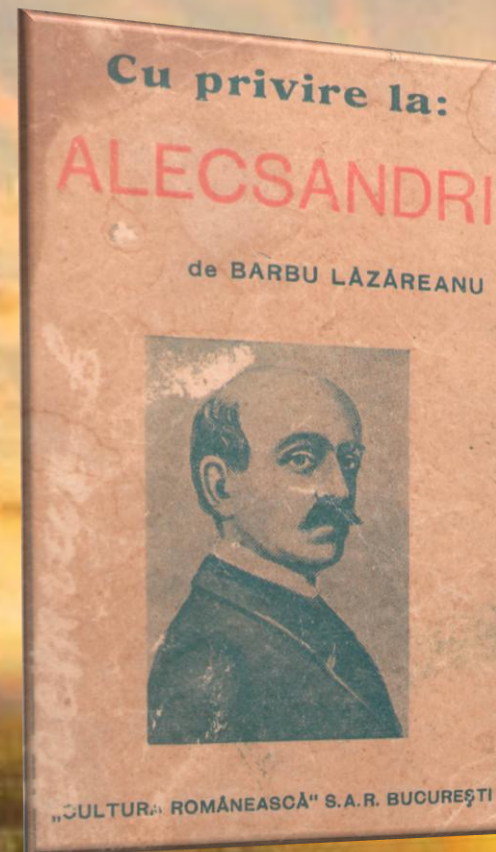
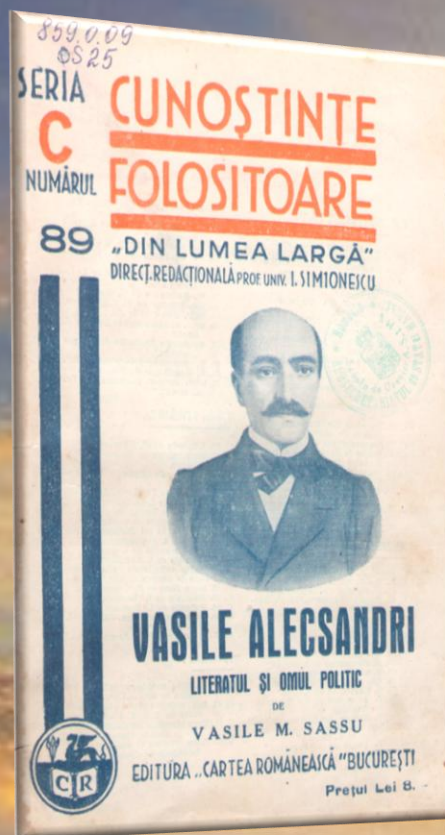
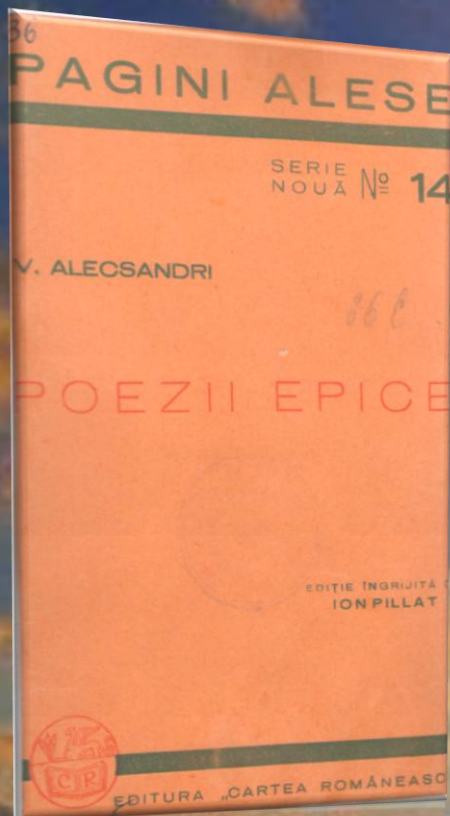
Alecsandri este reprezentantul cel mai puternic, cel mai complet al gândirii și simțirii românești. El a citit toate dorințele, el a plîns toate nevoile și necazurile românimii. El a încurajat și a îmbărbătat neamul lui în felul în care acest neam putea mai bine să înțeleagă; a fost vesel, trist, viteaz, cuminte, răbdător, plin de speranță, glumeț și înțelept ca poporul român însuși. În mintea lui întreagă n-a fost loc pentru nimic ce n-ar fi fost specific românesc și în talentul lui nici o pornire care să nu fi fost specific românească.

B. P. Hașdeu

VASILE ALECSANDRI ÎN COLECȚIA DE CARTE RARĂ A BIBLIOTECII ȘTIINȚIFICE







EMIL VÎRTOSU

SCRISORI INEDITE
DELA VASILE ALECSANDRI
1872-1890



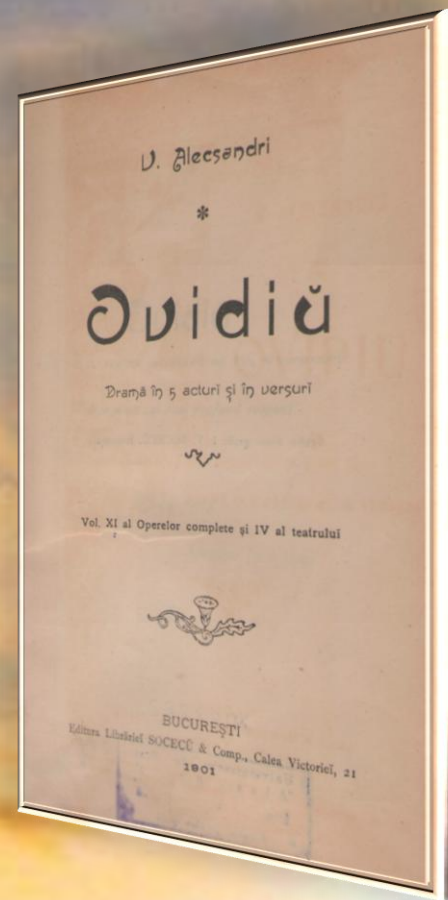
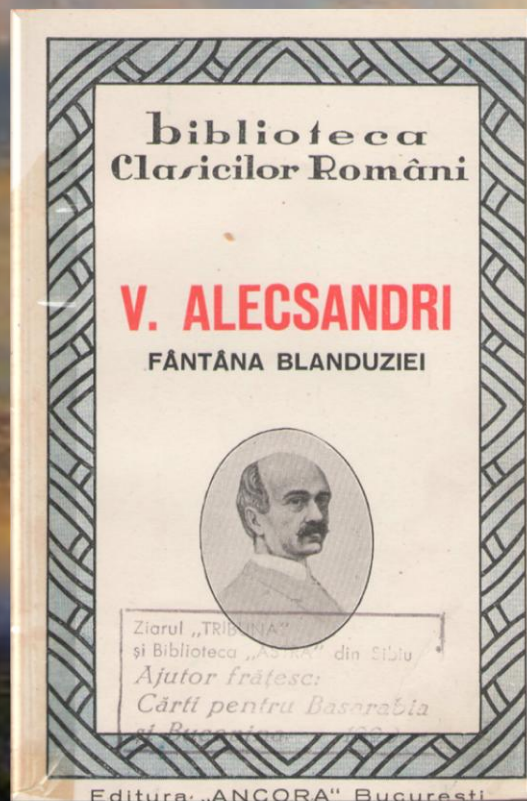
BUCUREȘTI
EDITURA FUNDATIEI CULTURALE MIHAIL KOGĂLNICEANU
1939

N. PETRAȘCU

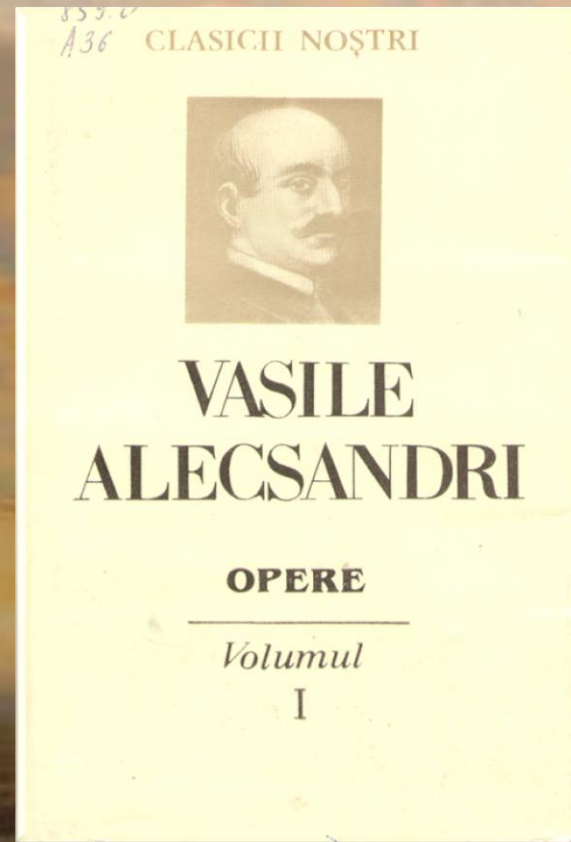
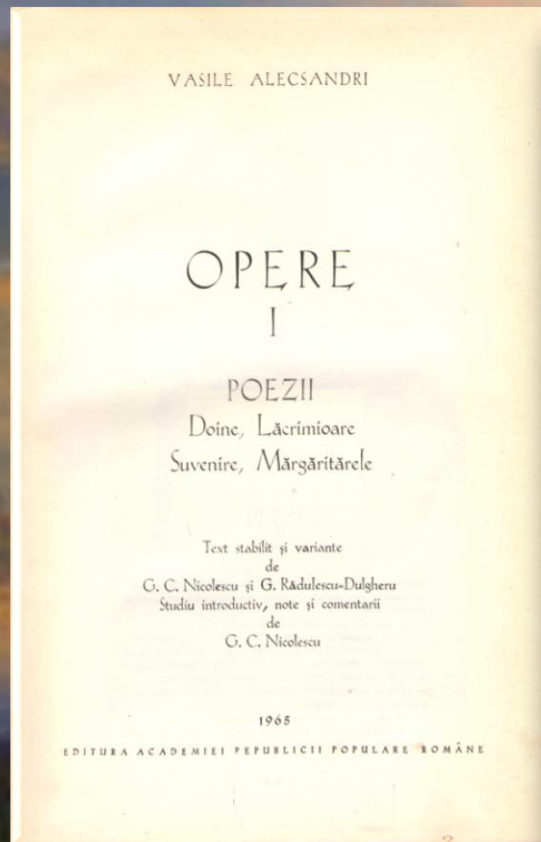
VASILE ALECSANDRI

EDIȚIA II-a

EDITURA «BUCOVINA» BUCUREȘTI



OPERA



M1
A32



V. Olshansky

OP

859.0
A36



V. Olshansky

OPERE
IV

859.0
A36



V. Olshansky

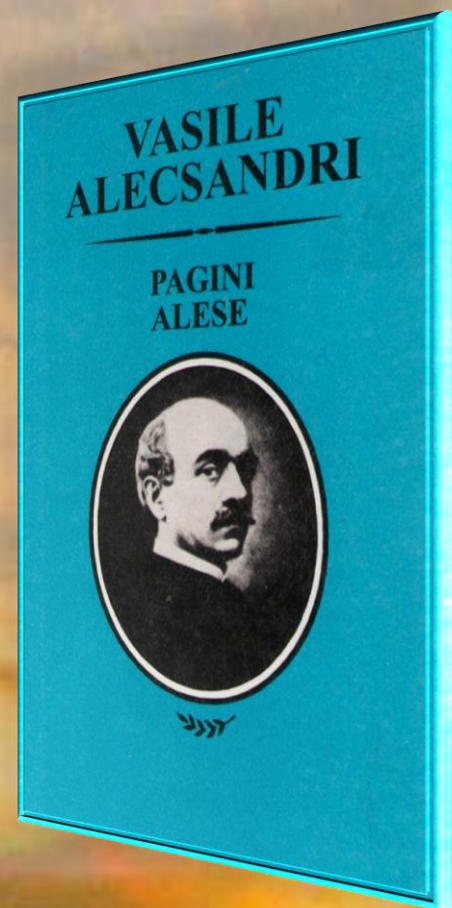
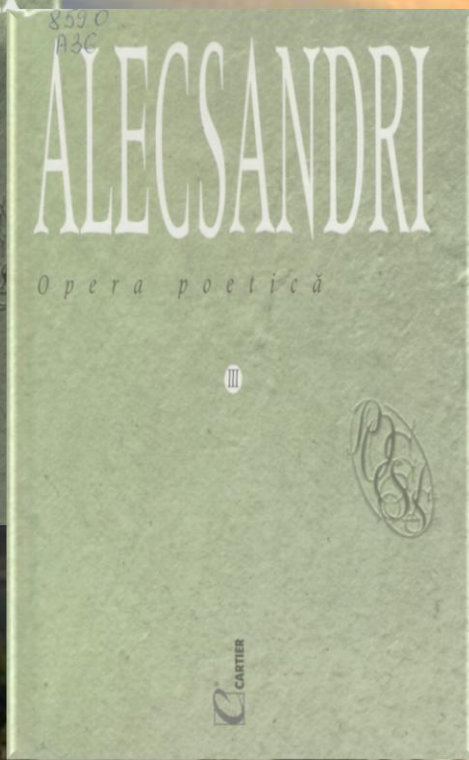
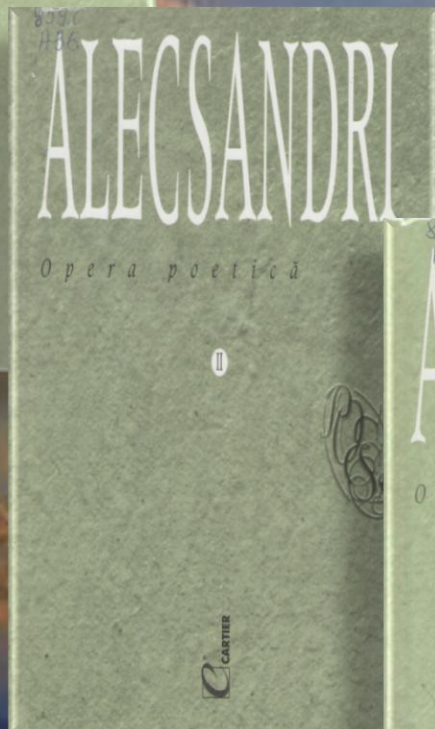
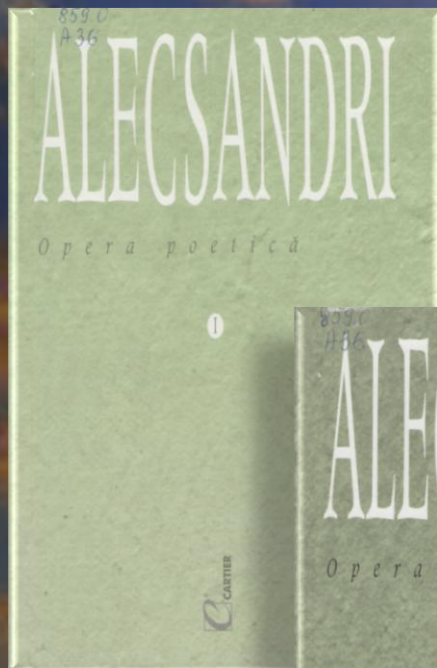
OPERE
III

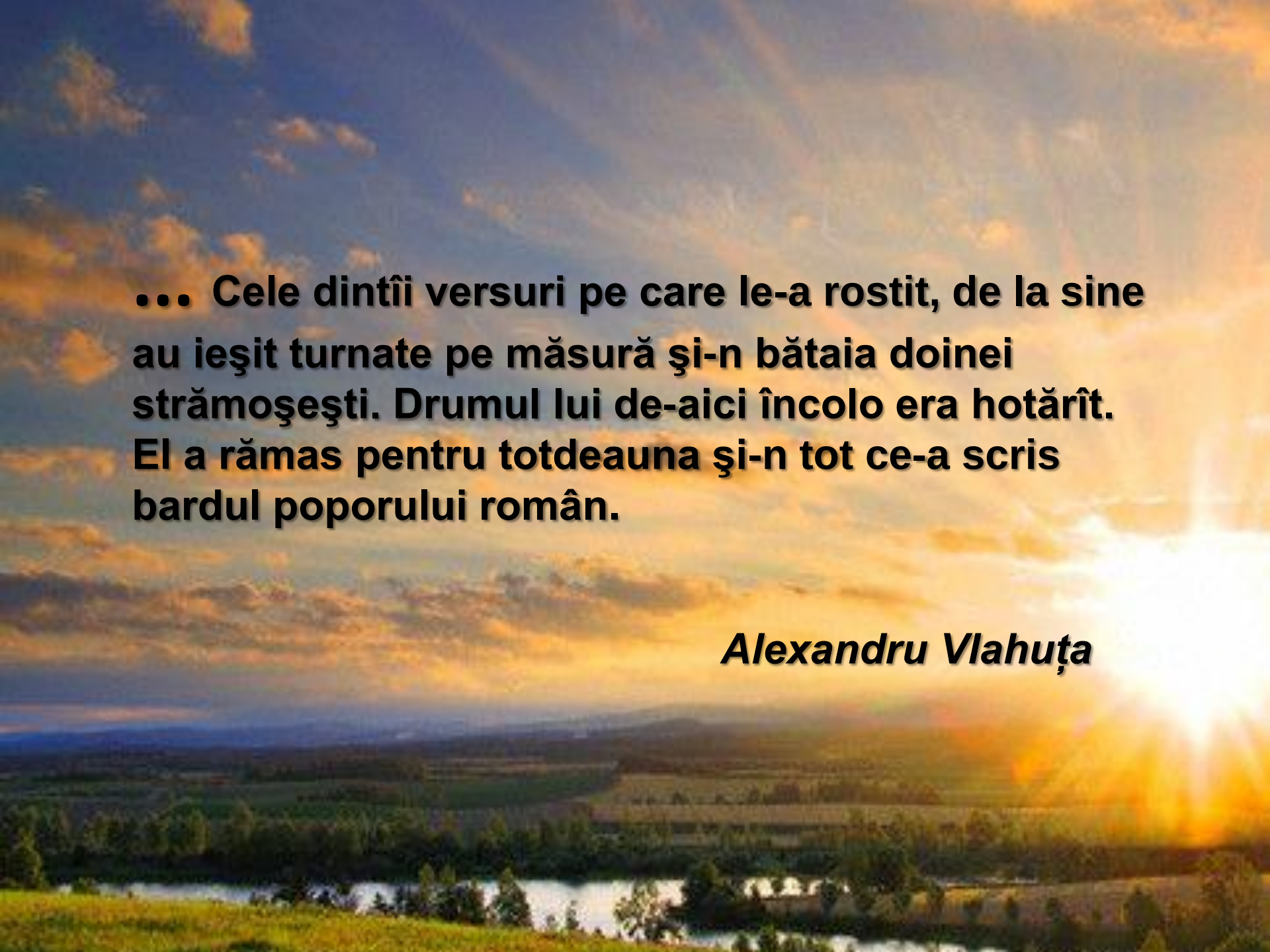
859.0
A32



V. Olshansky

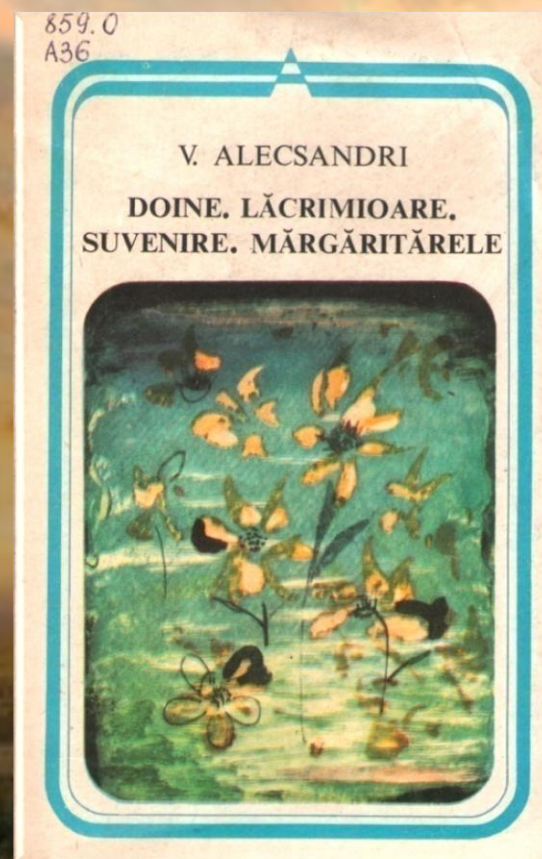
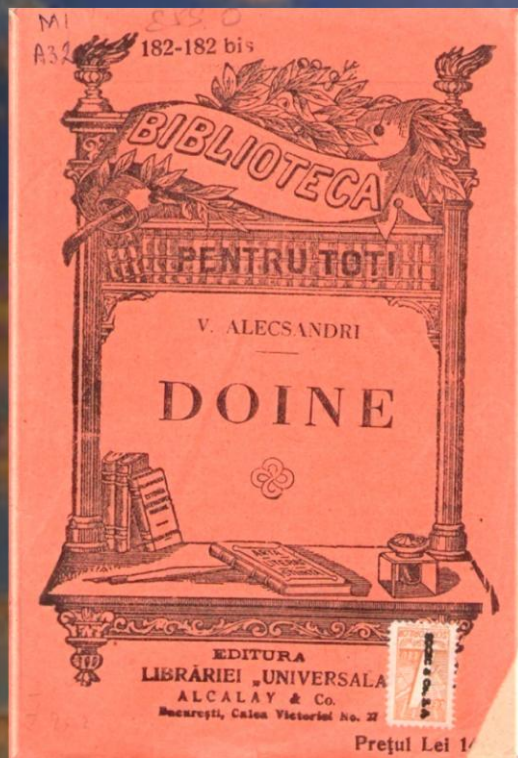
OPERE
V

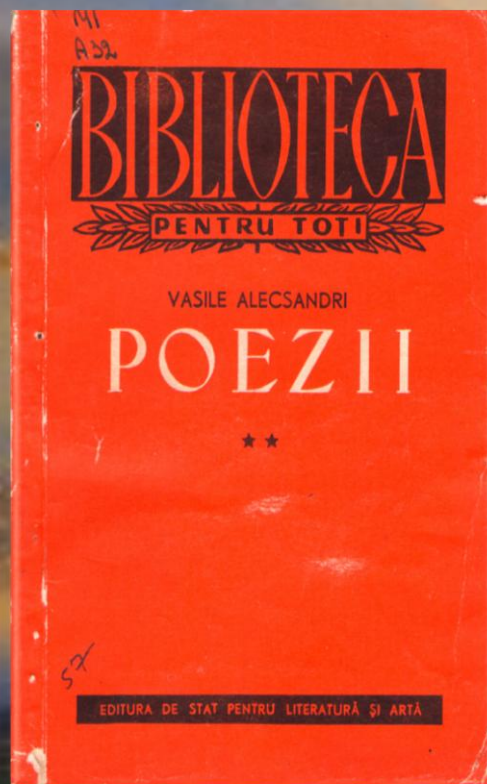
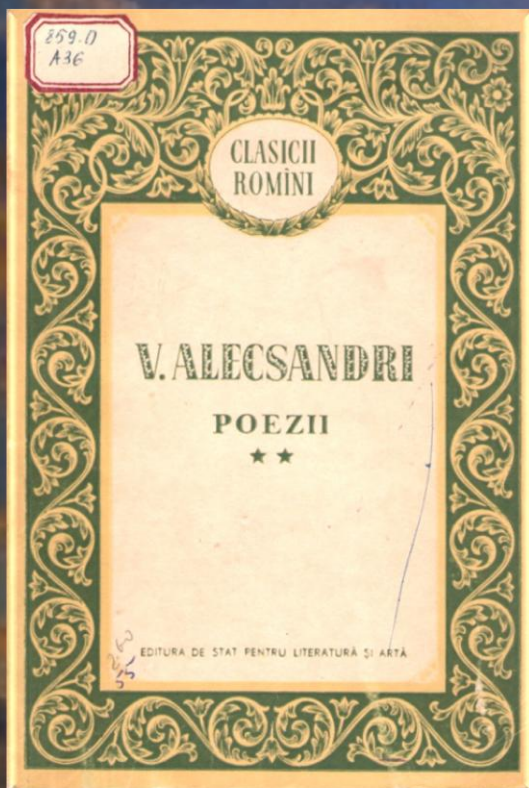


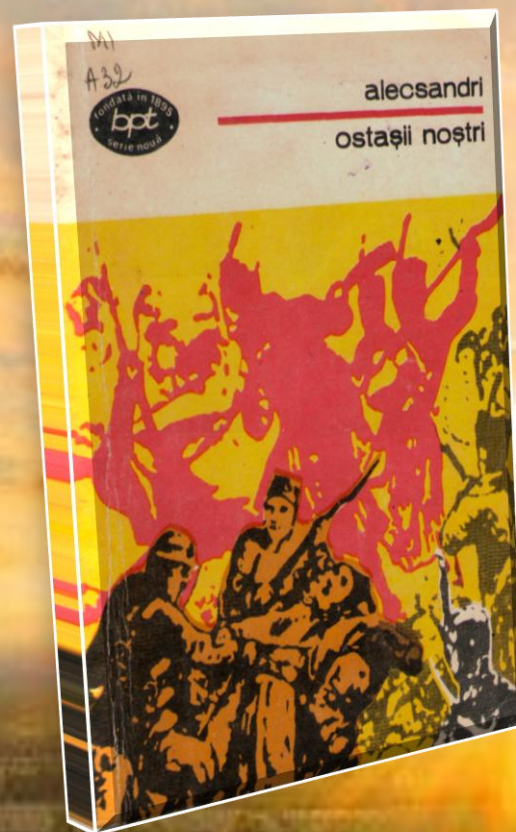


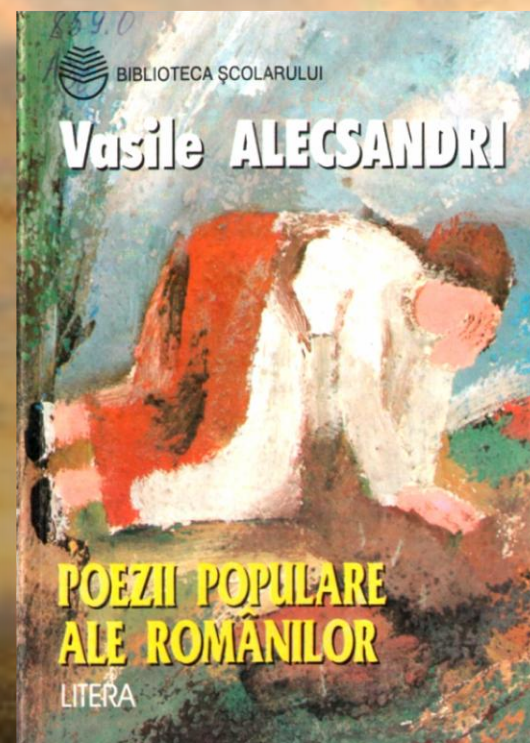
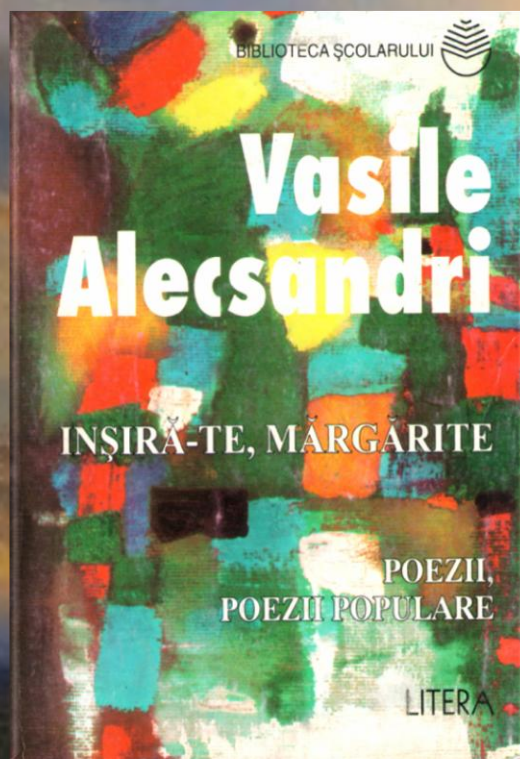
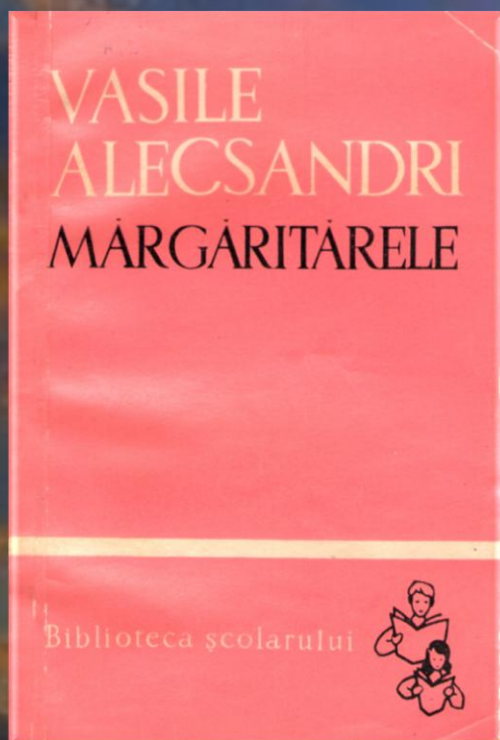
**... Cele dintîi versuri pe care le-a rostit, de la sine
au ieșit turnate pe măsură și-n bătaia doinei
strămoșești. Drumul lui de-aici încolo era hotărît.
El a rămas pentru totdeauna și-n tot ce-a scris
bardul poporului român.**

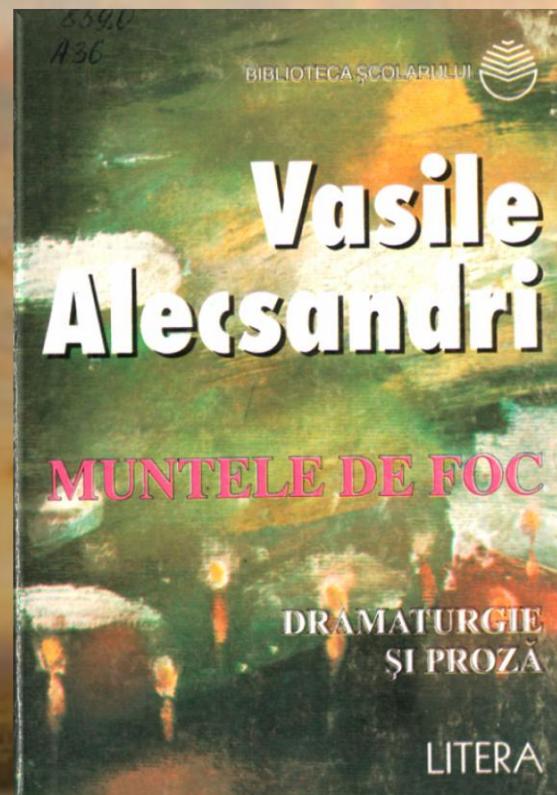
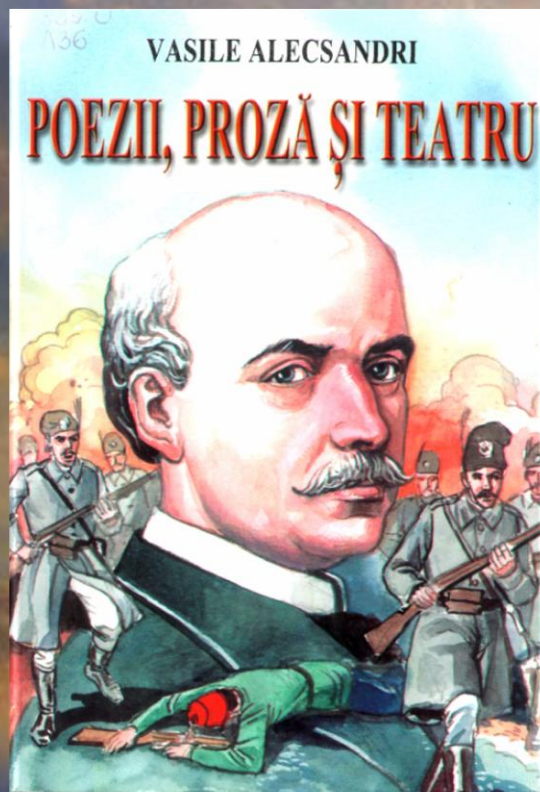
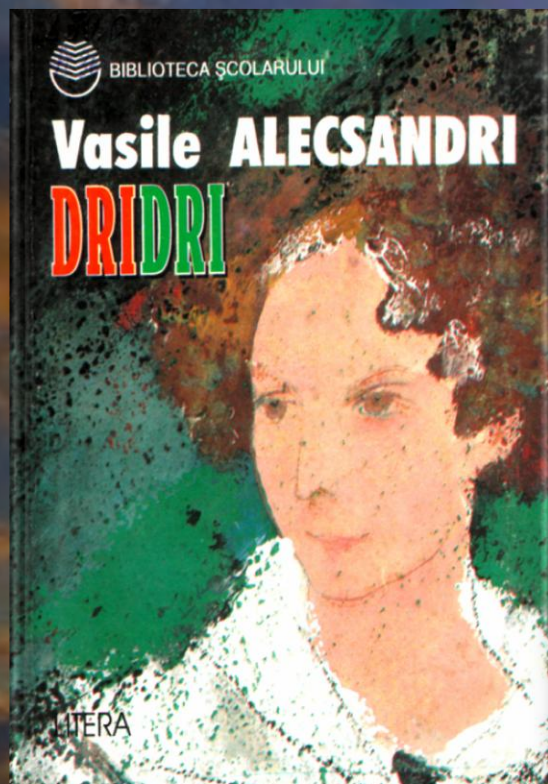
Alexandru Vlahuța

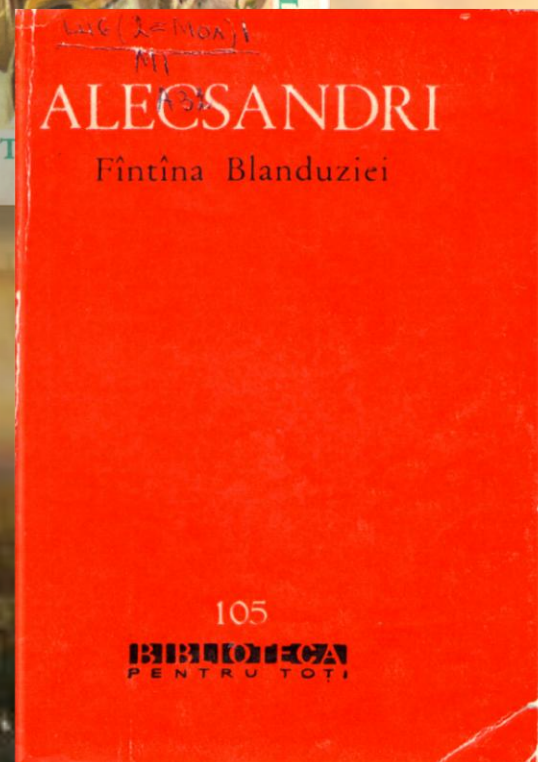
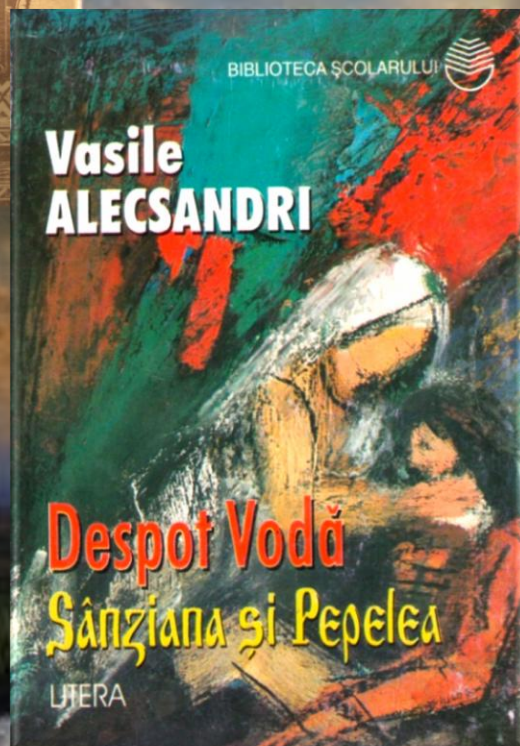
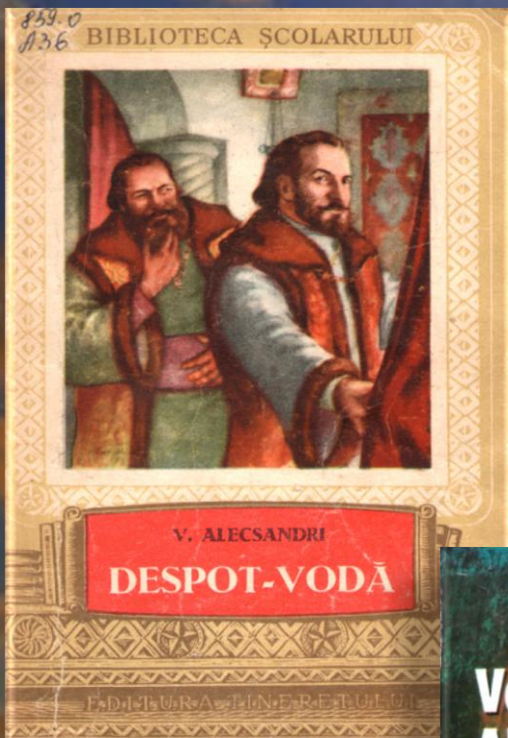


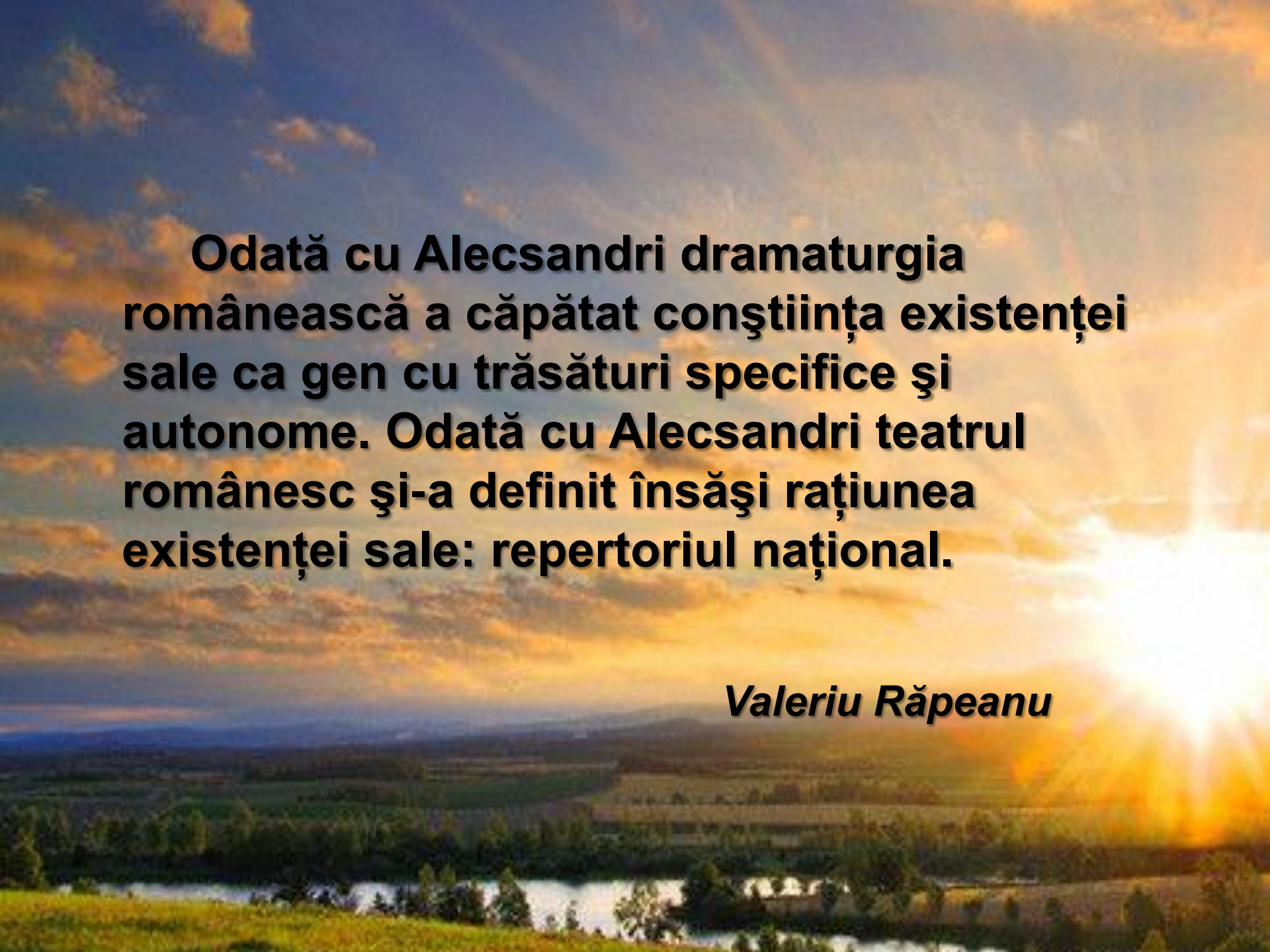






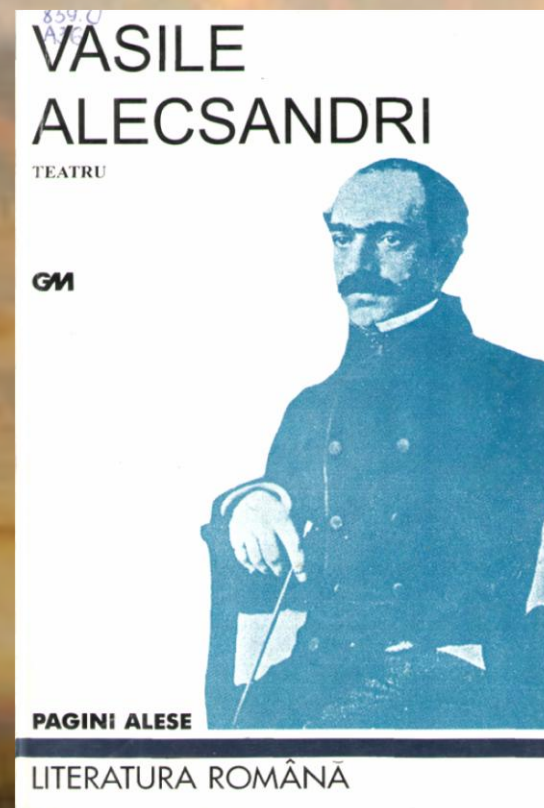
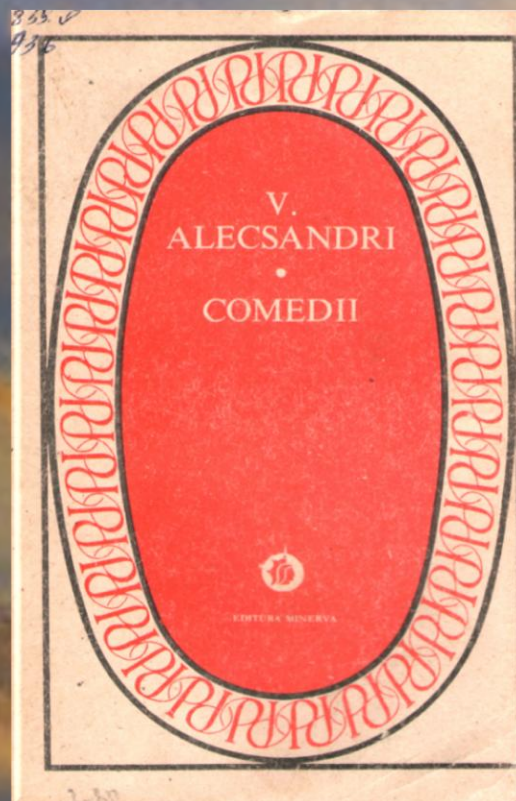
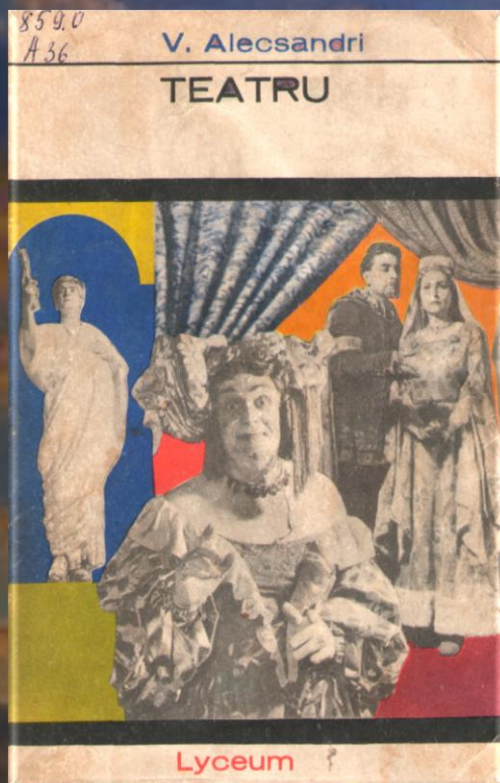


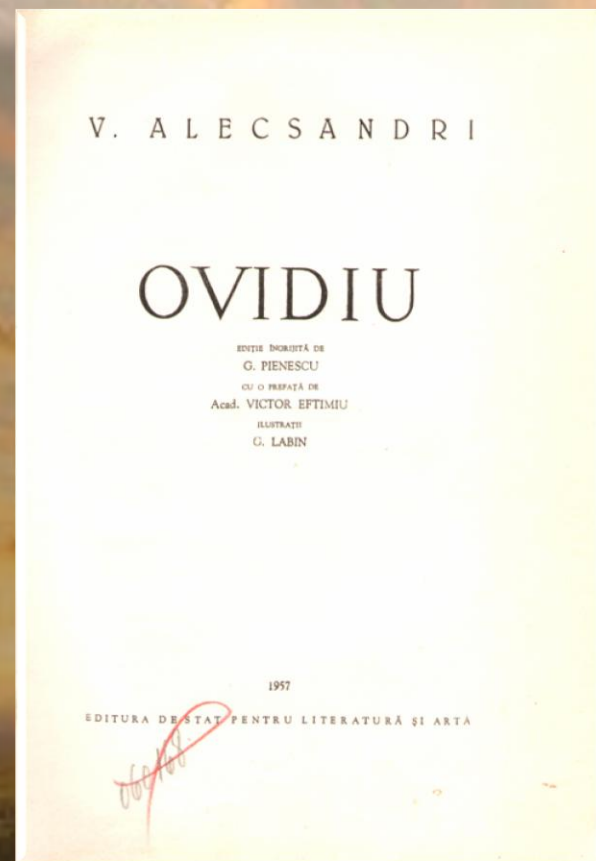
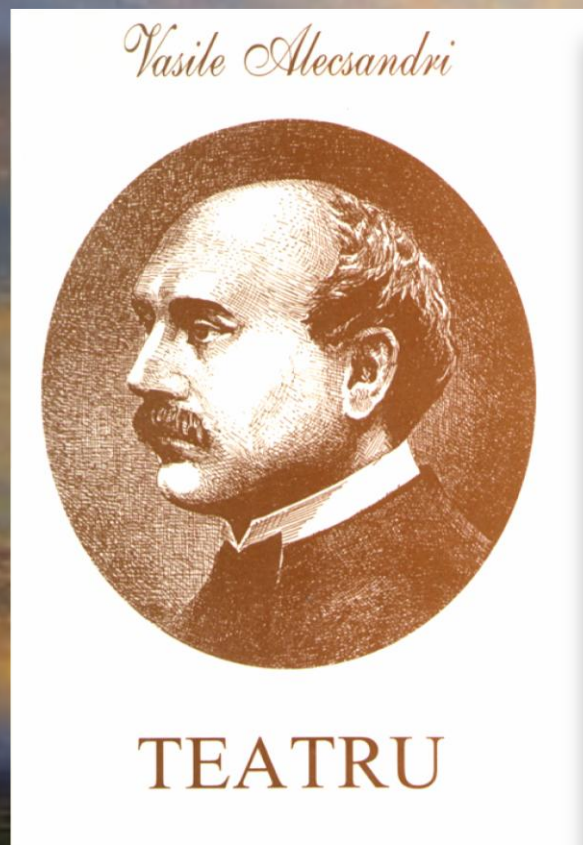
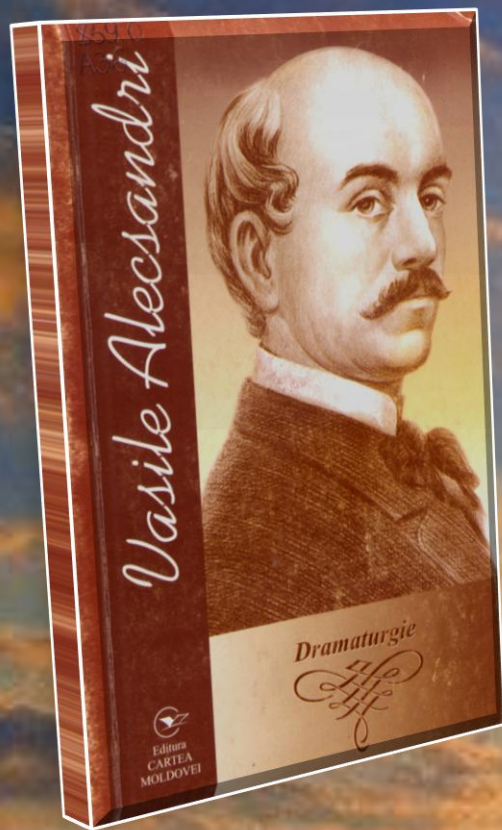


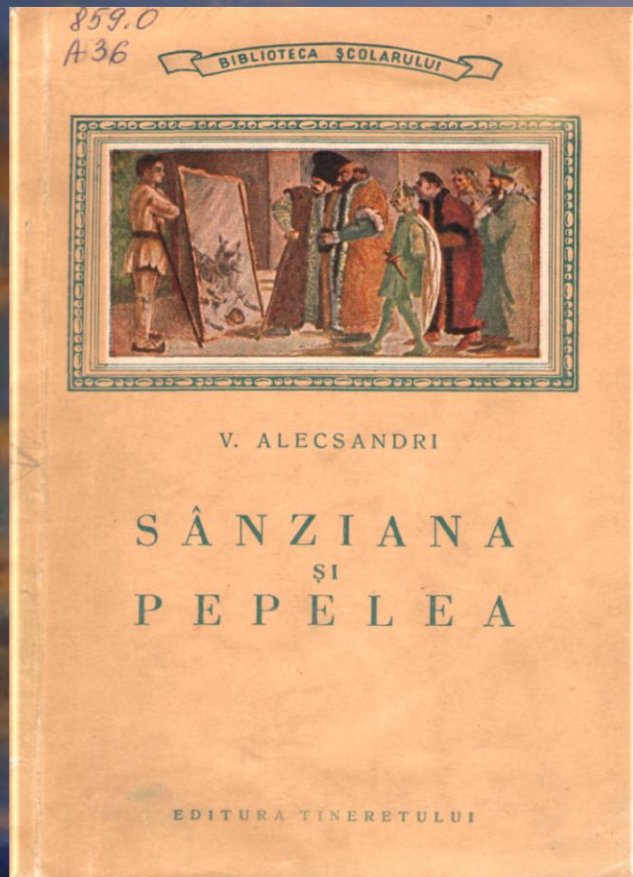


**Odată cu Alecsandri dramaturgia
românească a căpătat conștiința existenței
sale ca gen cu trăsături specifice și
autonome. Odată cu Alecsandri teatrul
românesc și-a definit însăși rațiunea
existenței sale: repertoriul național.**

Valeriu Răpeanu

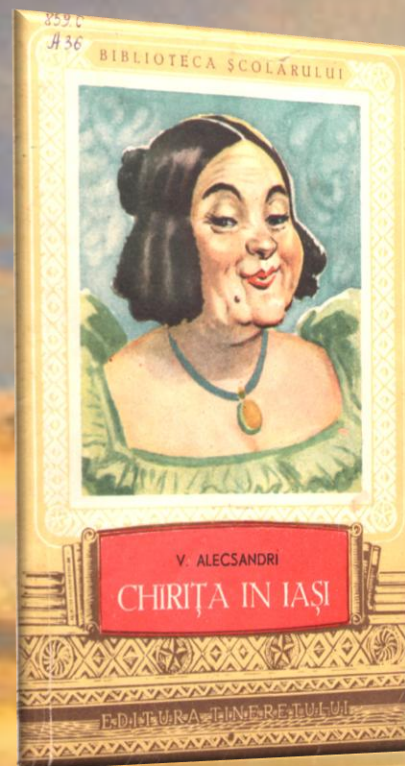
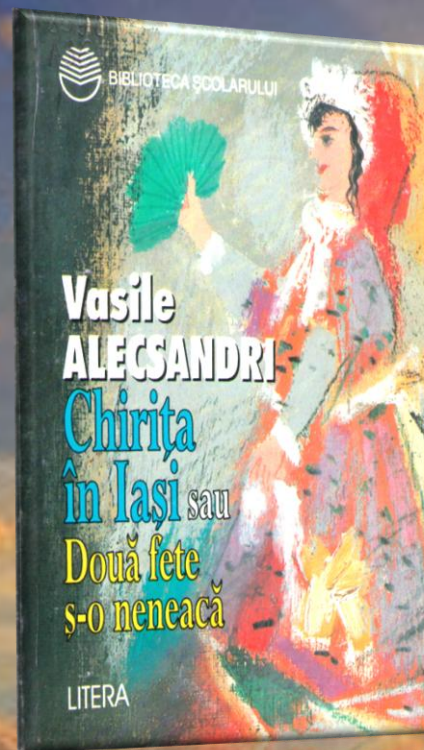






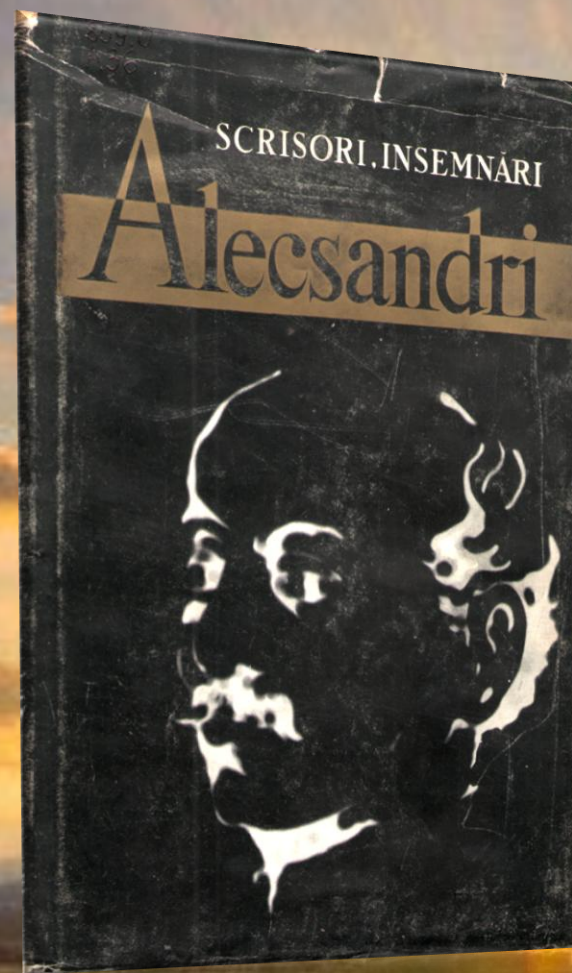
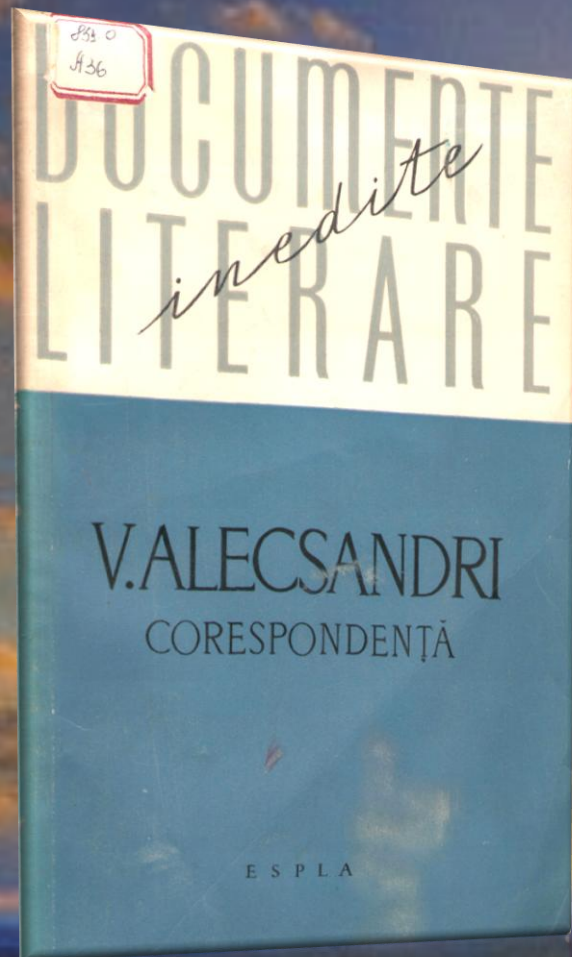
Cea mai originală, și, deci, cea mai valoroasă piesă națională este Sânziana și Pepelea, feerie din care se trag viitoarele basme dramatizate din literatura română.

G. Călinescu



În afară de Iorgu de la Sadagura și de Sânziana și Pepelea, izbutesc să învingă vremea peripețiile cucoanei Chirița (Chirița în Iași sau Două fete și o neneacă, Chirița în provincie).

George Călinescu

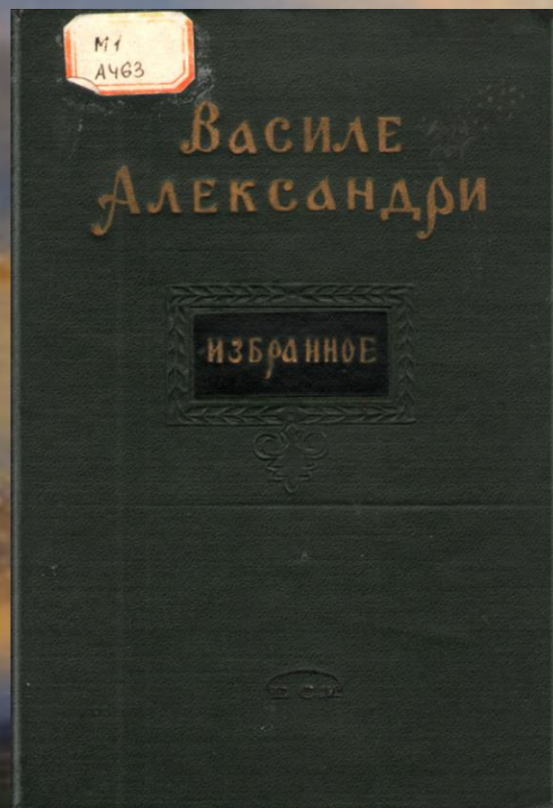
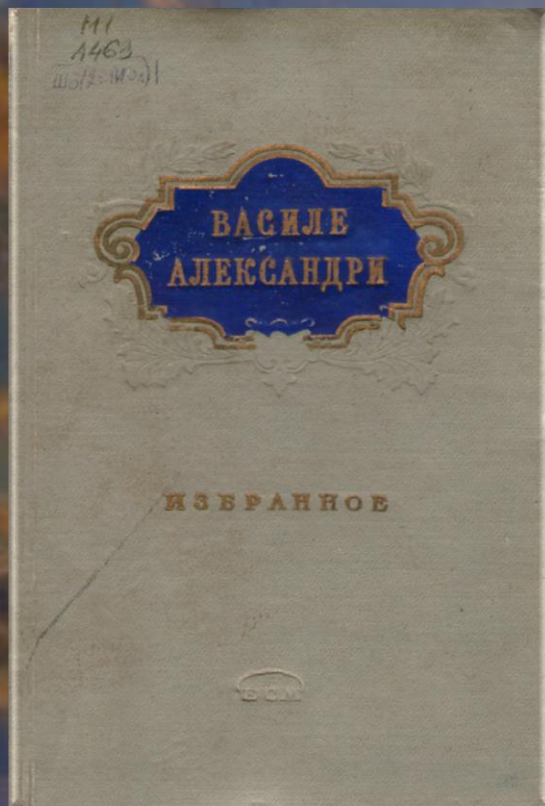


Comori neprețuite de simțiri duioase, de idei înalte, de notițe istorice, de crezuri superstițioase, de datini strămoșești și mai cu seamă de frumuseți poetice pline de originalitate și fără seamăn în literaturi străine, poeziile noastre populare compun o avere națională, demnă de a fi scoasă la lumină ca un titlu de glorie pentru nația română.

Vasile Alecsandri



OPERA LUI V. ALECSANDRI ÎN LIMBI STRĂINE



ВАСИЛЕ
АЛЕКСАНДРИ

ВАСИЛЕ
АЛЕКСАНДРИ

избранное

«КАРТА МОЛДОВЕНЯСКИ» КИШИНЕВ • 1979

M4
A463

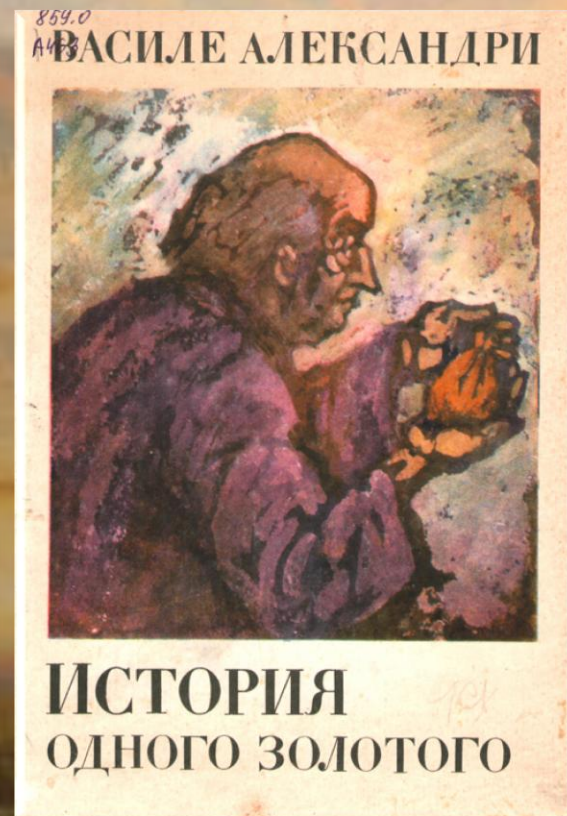
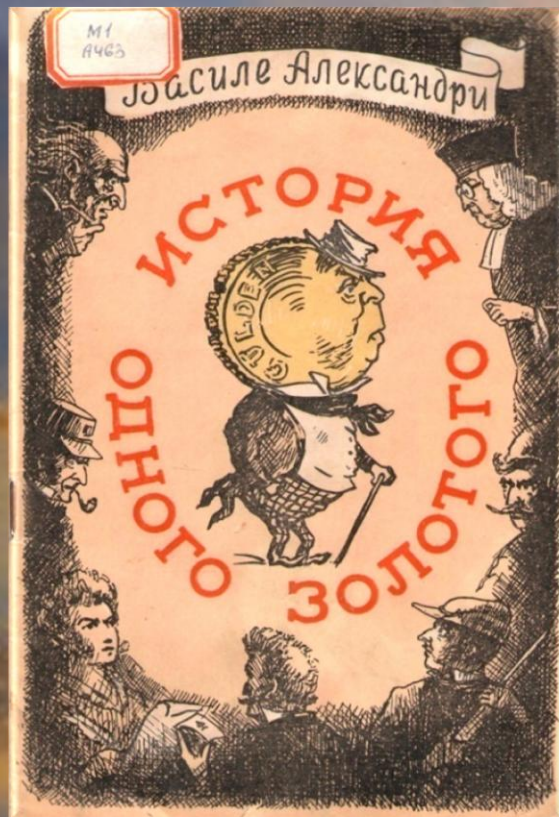
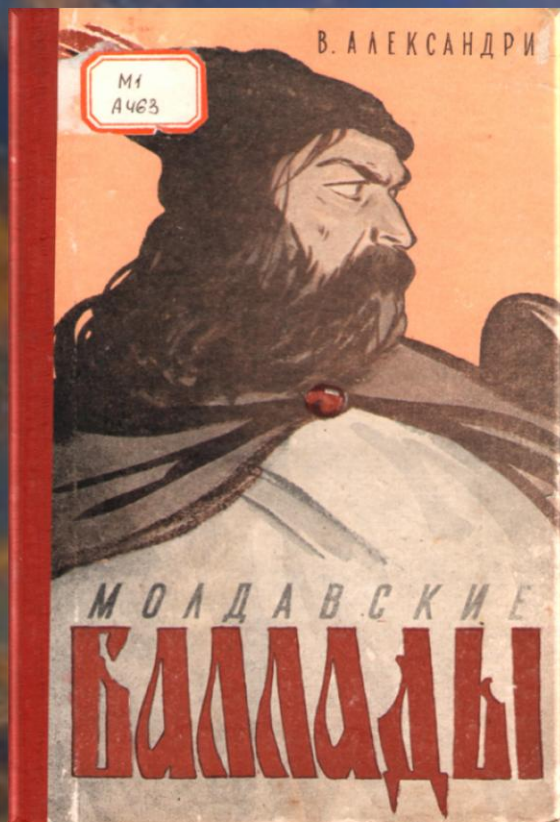


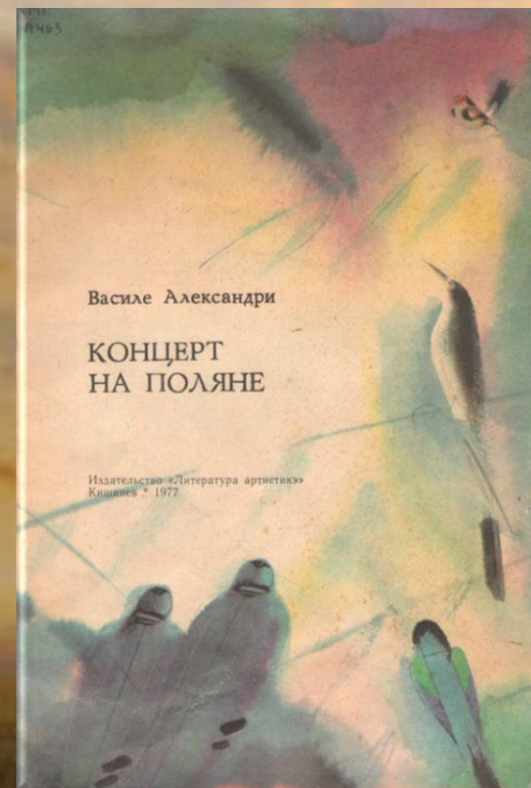
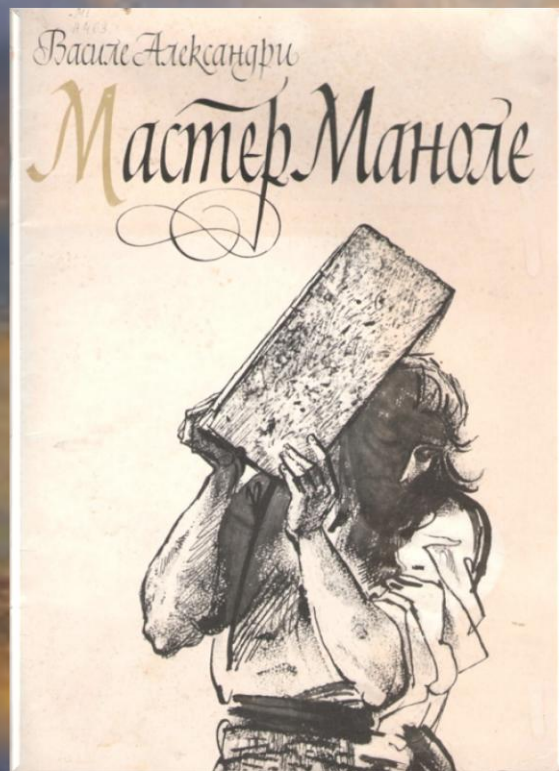
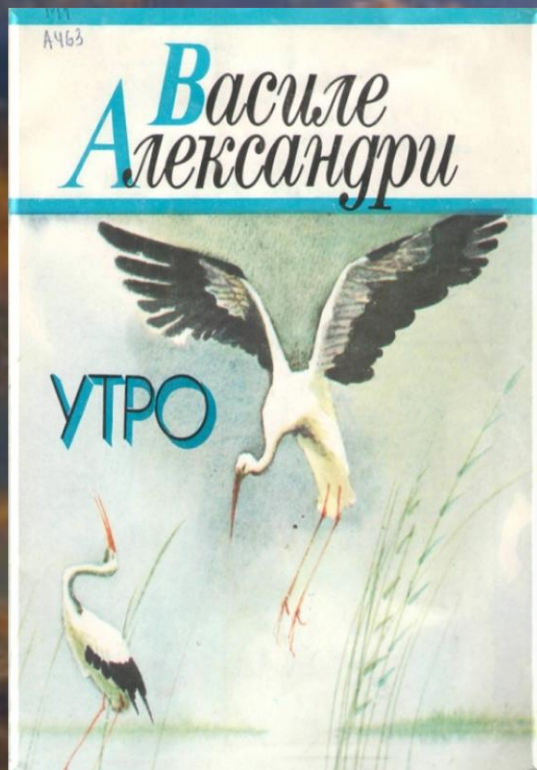
В. АЛЕКСАНДРИ
СТИХОТВОРЕНИЯ
•
М. ЭМИНЕСКУ
СТИХОТВОРЕНИЯ
•
Дж. КОШБУК
СТИХОТВОРЕНИЯ
•
И.-Л. КАРАДЖАЛЕ
ПОТЕРЯННОЕ ПИСЬМО. РАССКАЗЫ
•
И. СЛАВИЧ
СЧАСТЛИВАЯ МЕЛЬНИЦА

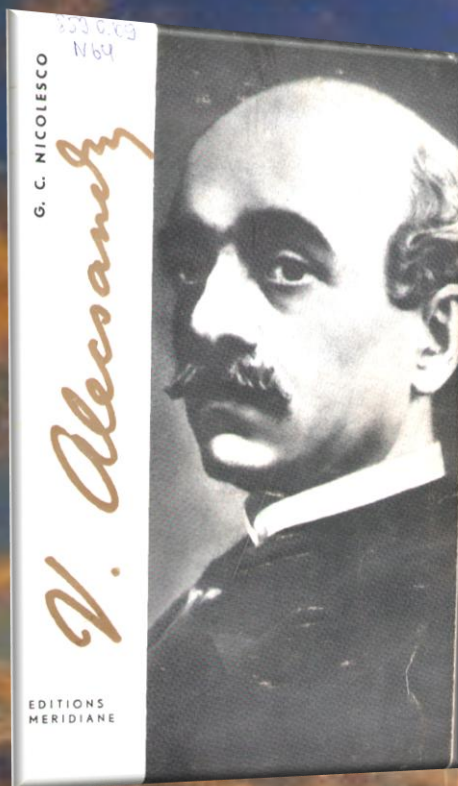
ПЕРЕВОД С РУМЫНСКОГО



ИЗДАТЕЛЬСТВО
«ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА»
МОСКВА • 1975







VOLKSBALLADEN UND DOINEN

(In der Fassung von Vasile Alecsandri)

DAS LÄMMCHEN / MIORITZA

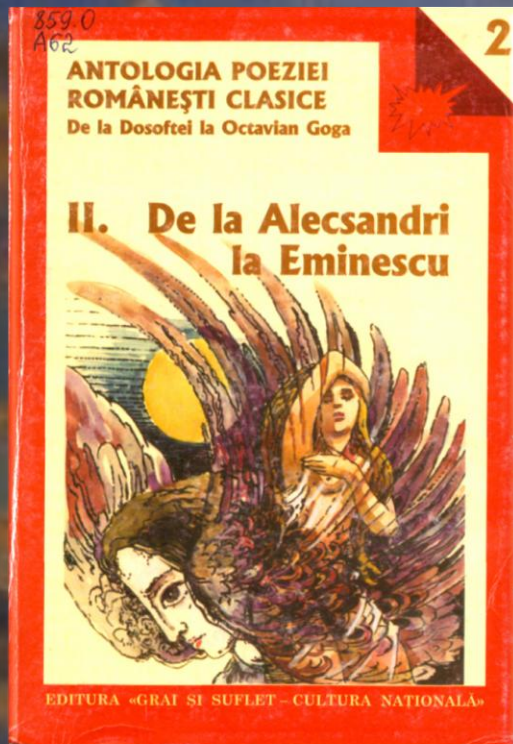
In einer Bergesschlucht,
in einer Himmelsbucht,
siehe, den Weg dahin,
siehe, zu Tale ziehn,
drei Herden Schafe klein
mit ihren Hirten drei'n.
Einer ein Moldausproß;
der wuchs in Ungarn groß;
jener im Vranceaschoß.
Doch, der aus Ungarn kam,
den aus der Vrancea nahm
heimlich beiseit zu Rat,
sannen auf schnöde Tat:
daß sie im Abendrot
den aus der Moldau tot-
schlugen, der reicher wär',
hätte der Schafe mehr,
stolze, gehöimte,
Pferde, gelemte,
Hunde von Schärfrer Art!
Doch jenes Lämmchen zart,
Schwarzvlies, so anders ward:
Seit dreien Tagen schon
gab es nur Klagetön,
fraß auch vom Grase nicht.
"Lämmchen, mein dunkles Licht,
dunkles Licht, Schwarzgesicht:
seit dreien Tagen schon
gibst du nur Klagetön,

12

VOLKSBALLADEN

frißt auch vom Grase nicht –
sag, schaffst dir Krankheit Pein,
herzliebtes Lämmchen mein?"
"Schäfer mein, Liebster mein:
laß unsre Wiese sein
drunter im schwarzen Hain –
dort kühlt der Schatten dich!
Höre, o Herr, mein Flehn:
Laß einen Hund mitgehn,
den du den stärksten weißt,
den du dir Bruden heißst!
Denn schon im Abendrot
bringen sie dir den Tod:
der aus der Vrancea Schoß,
und er, der Ungarnsproß!"
"Lämmchen aus Burzengrund!
Ist dir die Zukunft kund,
und soll am Wiesenrain
dieses mein Ende sein,
so sag dem Ungarnsproß
dem aus der Vrancea bloß,
daß mir am Anger frei
das Grab bereitet sei:
unter der Hürde da
bleib ich euch immer nah,
hinter der Hütte traust
hör ich der Hunde Laut.
Dies sag getreu.
Doch mir zu Häupten sei
Flöte vom Buchenstamm
- viel tönt sie liebesam –
Flöte aus weißem Bein
- viel tönt sie sanft und rein –
Flöte aus Holderschaft
- viel tönt sie Feuerkraft!

ALECSANDRI ÎN ANTOLOGII



VASILE ALECSANDRI
(1821 — 1890)

BABA CLOANȚA
„Baba-i calul dracului”
(Vorbă veche)

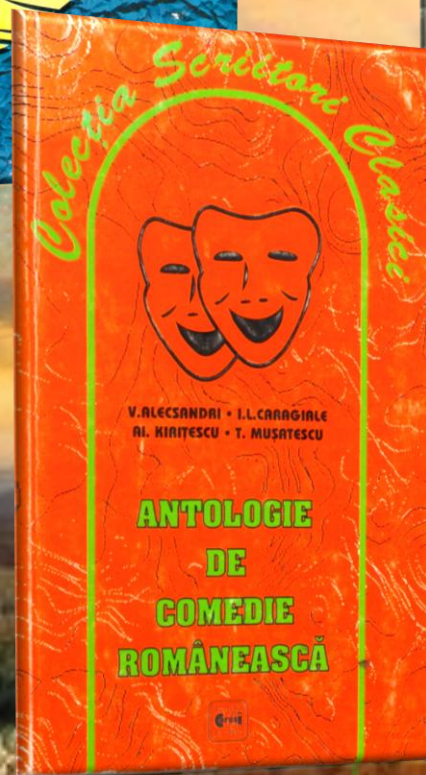
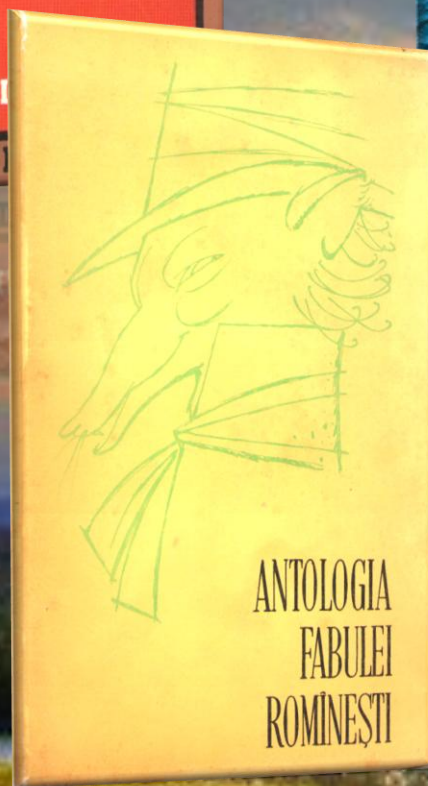
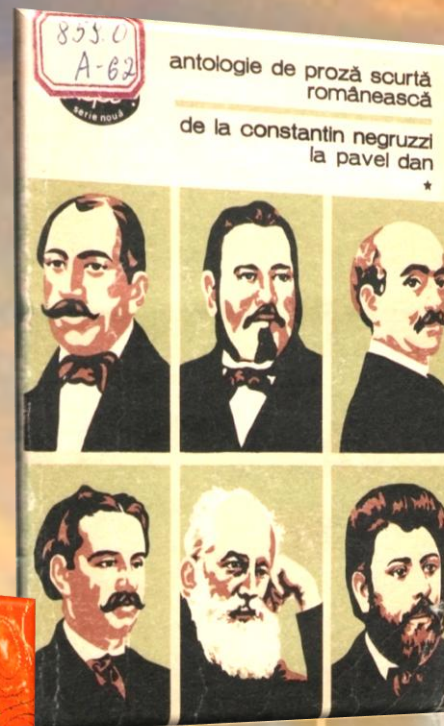
Șede baba pe călcaie
În tufarul cel uscat.
Și tot cată nencetat
Când la luna cea balate,
Când la focul cel din sat.

Și tot toarce, cloanța toarce,
Din măsele clănțânind
Și din degite plesnind.
Fusu-i rapide se-ntoarce,
Iute-n aer sfârâind.

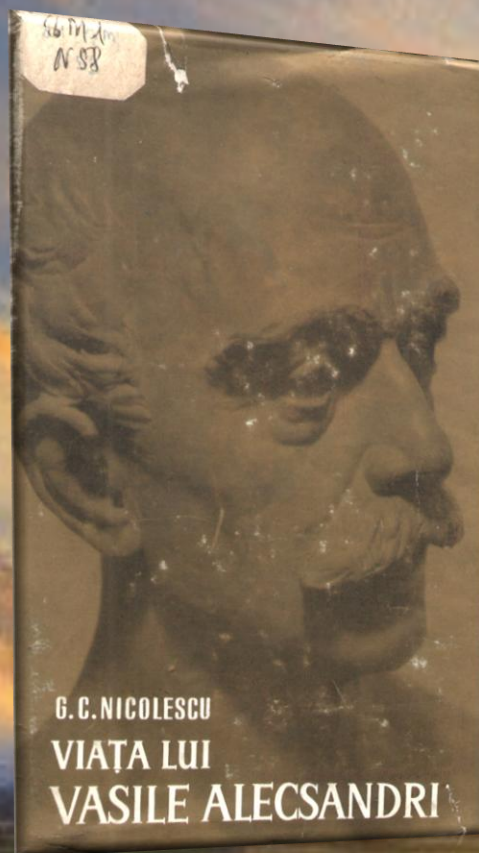
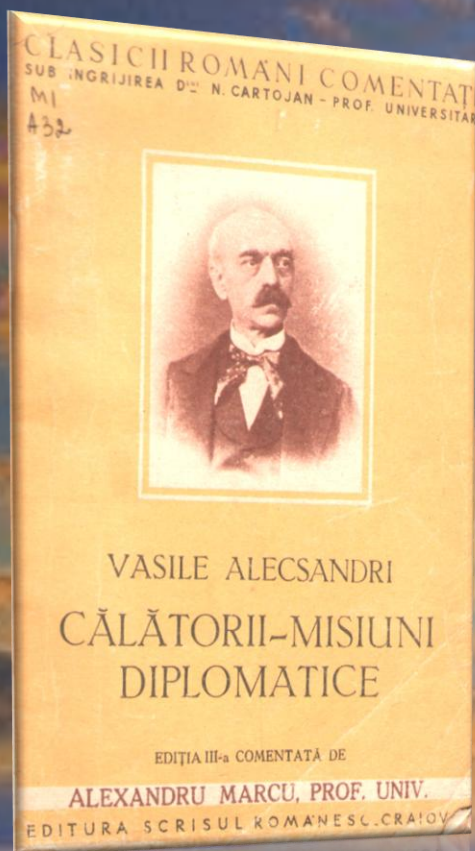
„Fugi, Urâte ! baba zice,
Peste codrul cel frunzos,
În pustiu întunecos !
Fugi, s-alerge-acum aice
Dragul mândrei, Făt-Frumos.

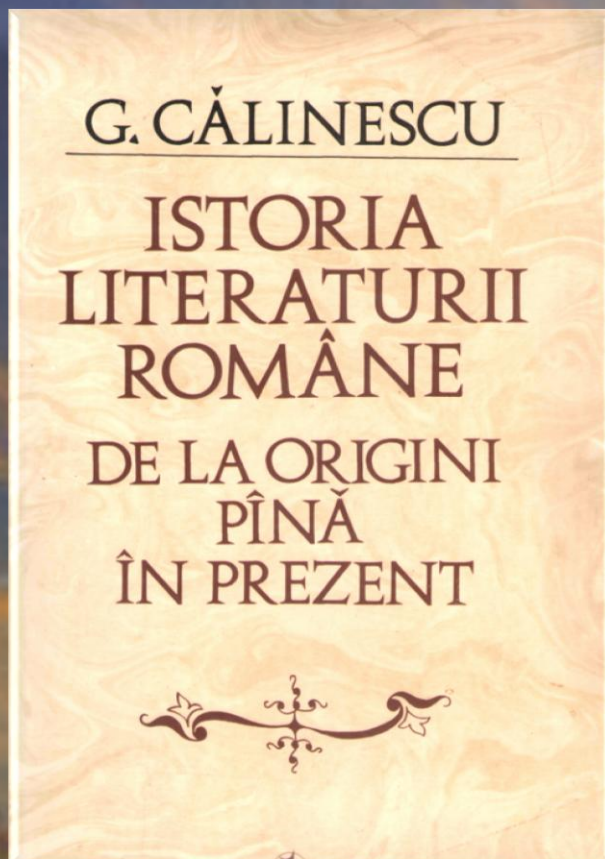
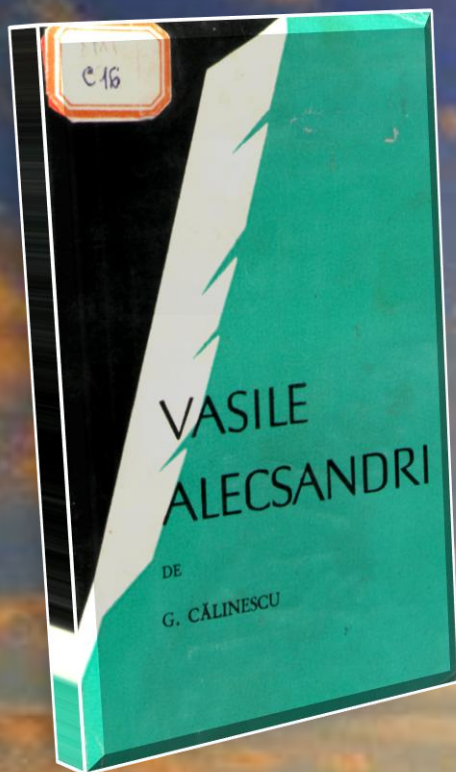
De-a veni el după mine
Să-l iubesc eu, numai eu,
Dare-ar Domnul-Dumnezeu
Să-i se-ntoarcă tot în bine,
Cum se-ntoarce fusul meu !

Iar de n-a vrea ca să vie,
Dare-ar Duhul necurat
Să fie-n veci fărmeccat



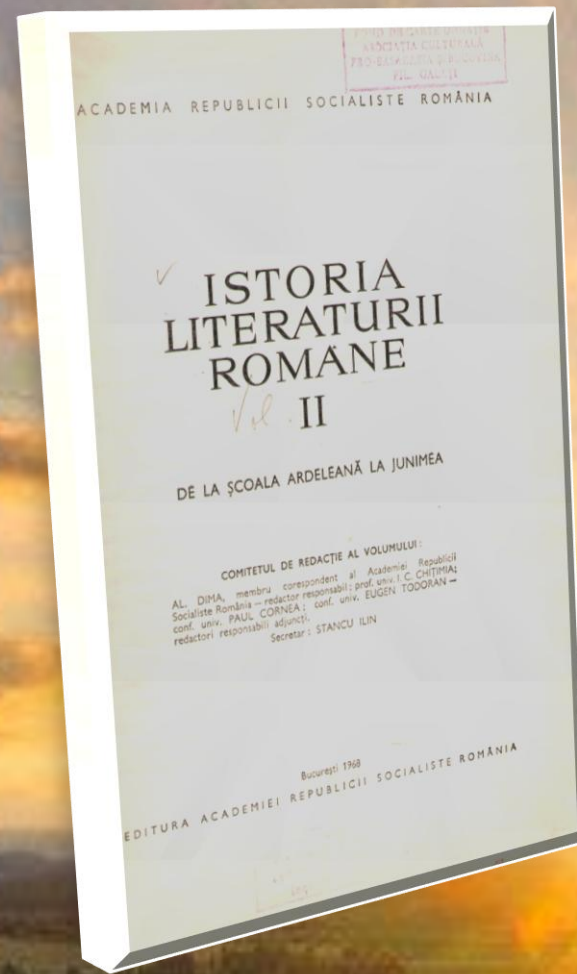
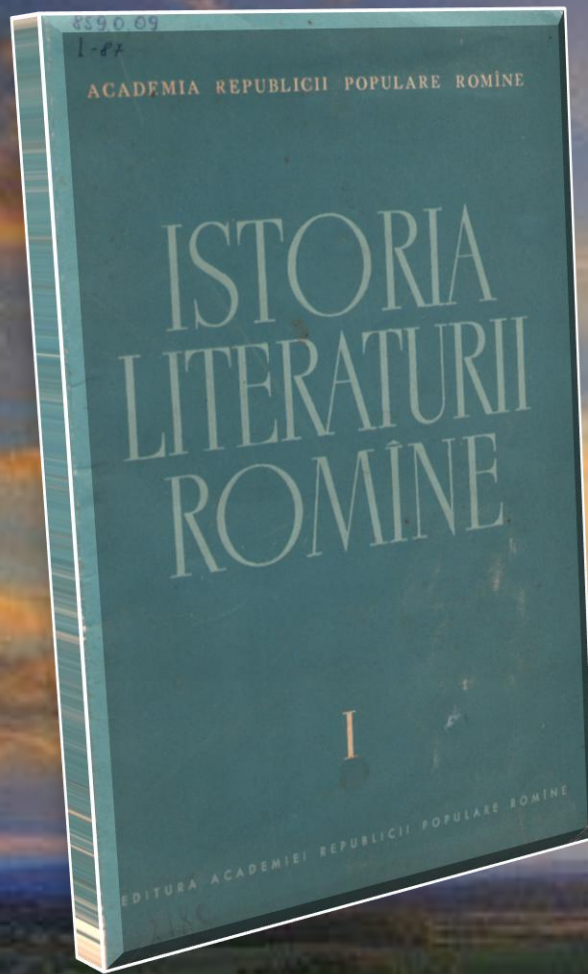
REFERINȚE CRITICE

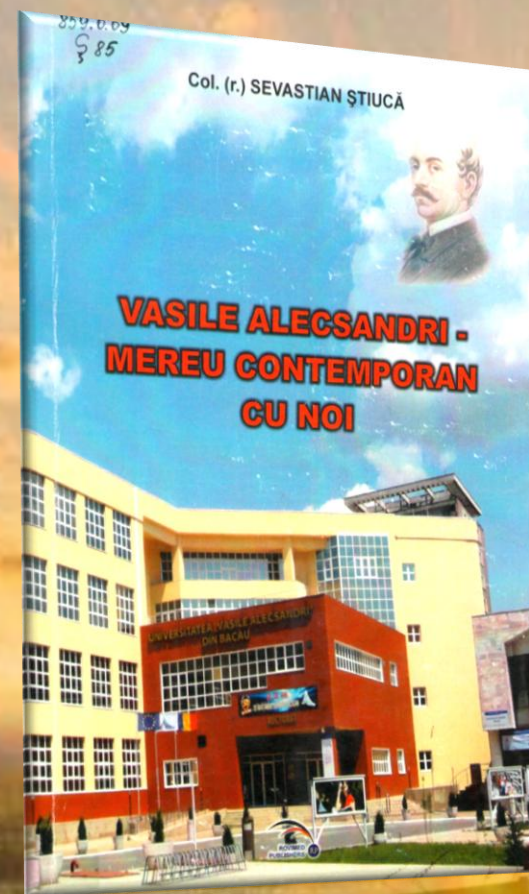
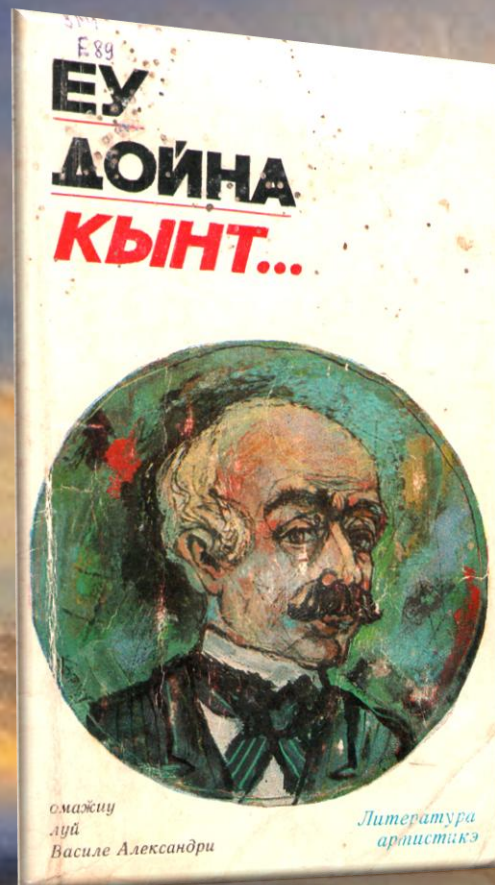
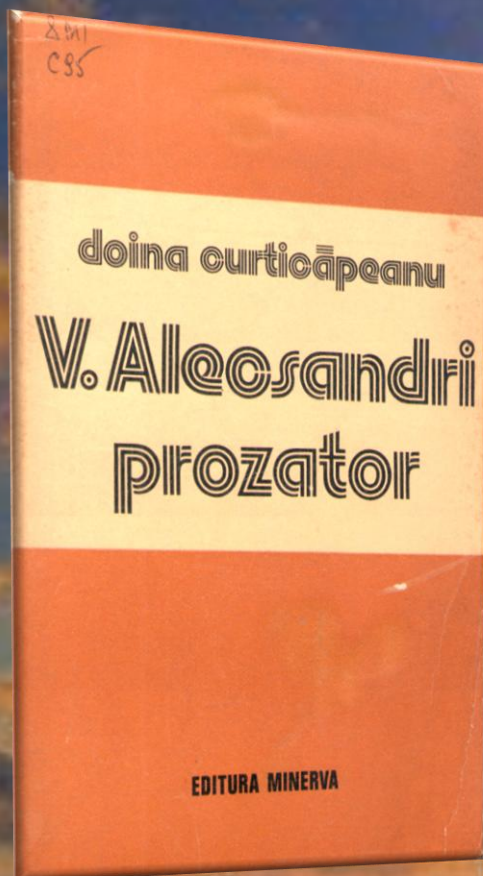


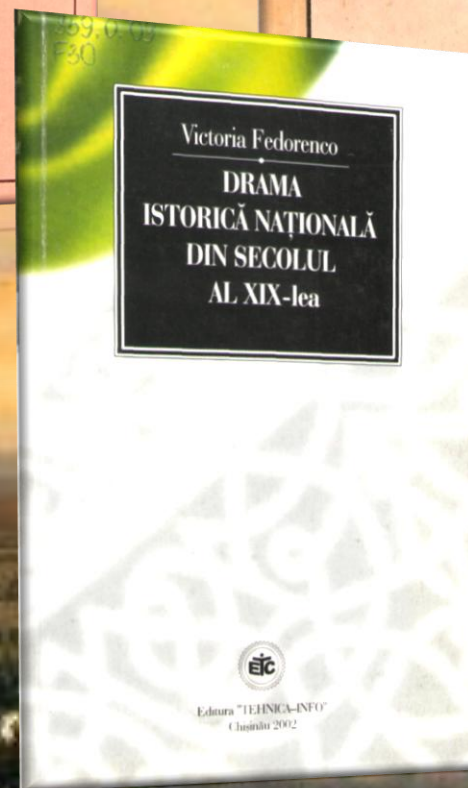
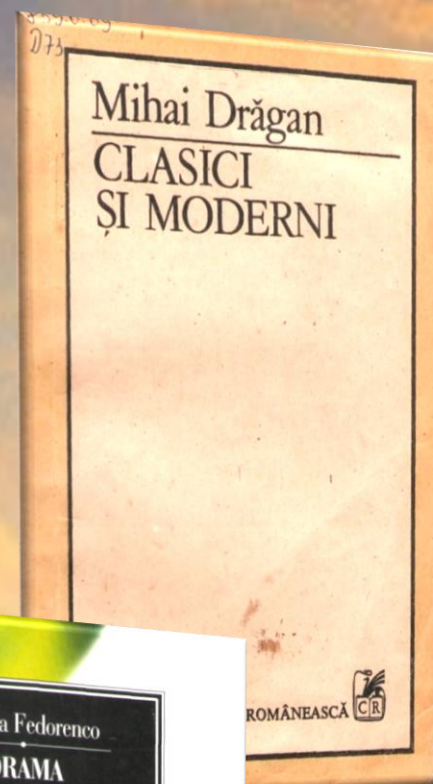
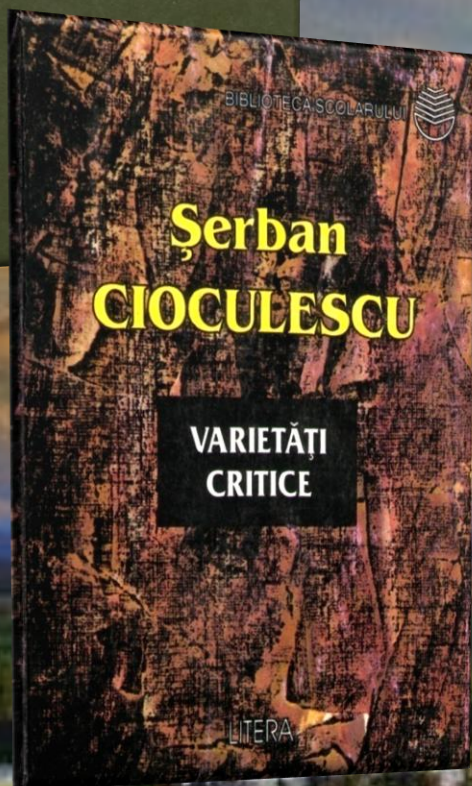
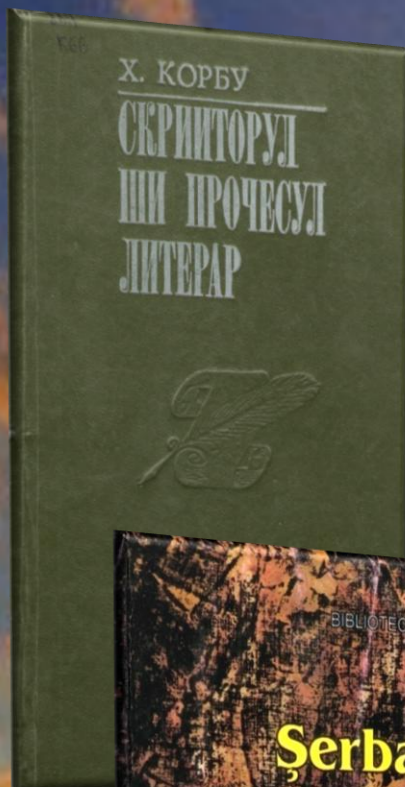


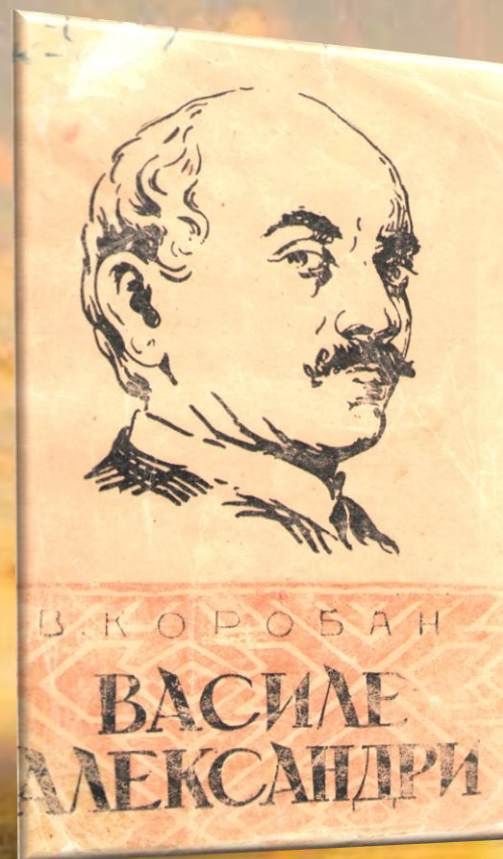
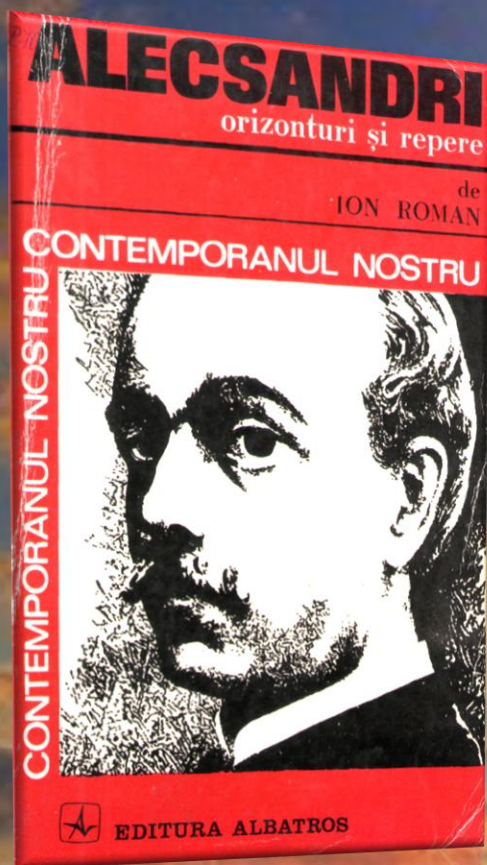
Poate cea mai deosebită parte a operei lui Alecsandri este aceea în proză. Scutit de risipa de silabe și de obligația gravității lirice, scriitorul își revarsă, slobod de a divulga, toate darurile, umor, pictură, înlesnire orientală de povestitor.

George Călinescu

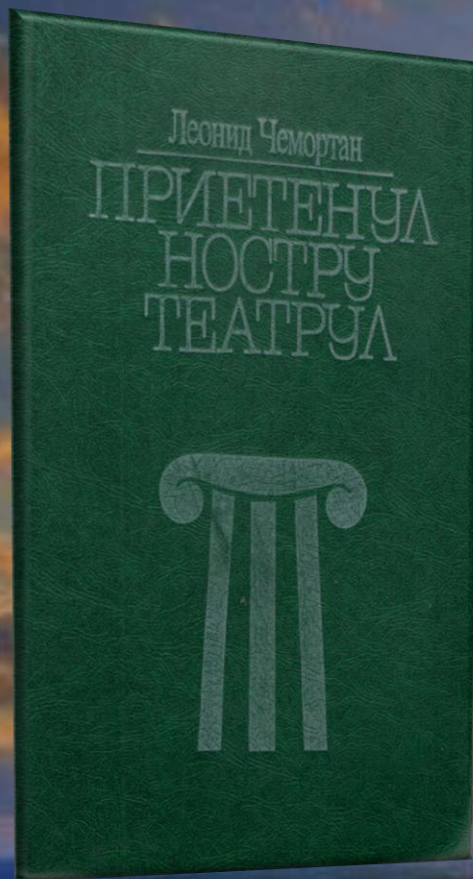








DRAMATURGIA ALECSANDRIANĂ ÎN SCENELE TEATRELOR DIN R. MOLDOVA



Класика молдовеняскэ



«Синэяна ши Пепеля» де В. Александрі. В. Кожод (Пепеля),
Е. Казимирова (Синэяна)



«Синэяна ши Пепеля» де В. Александрі. С. И. Шкуря (Папура-Імперат),
М. Урке (Синэяна)

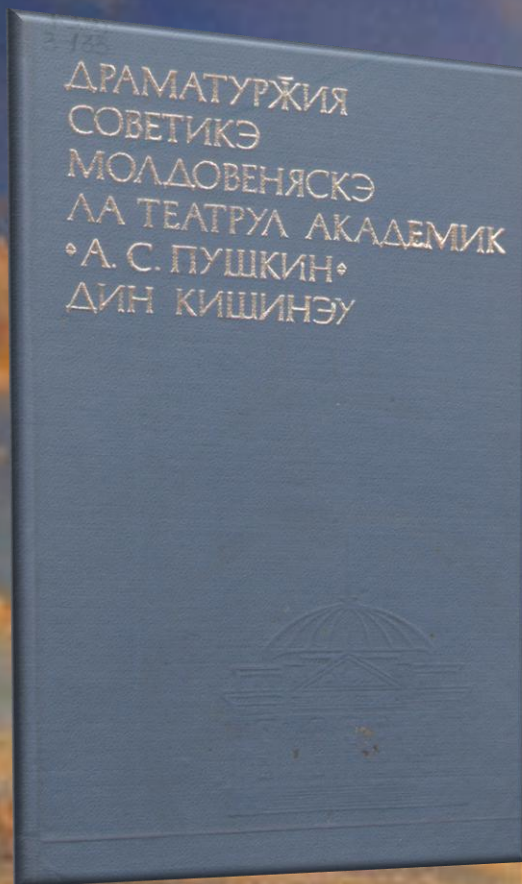


«Овидиу» де В. Александри. М. Апостолу (Дугуст Октавиу Чезар)

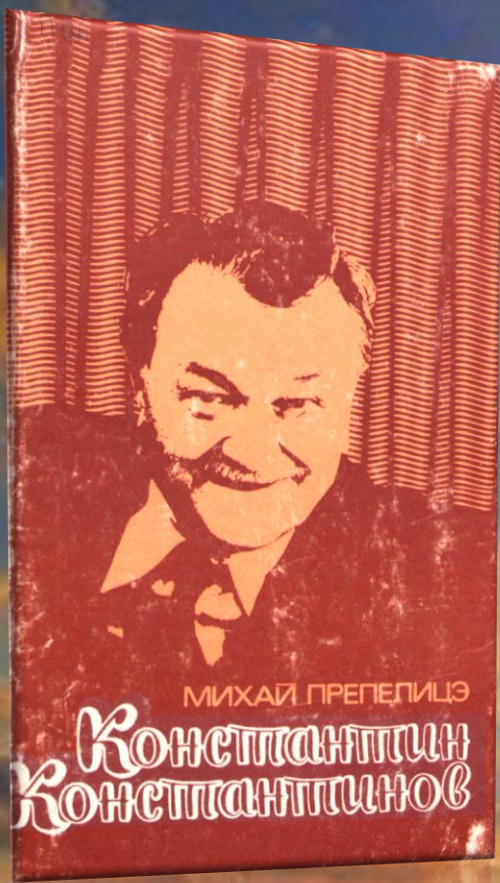
«Овидиу» де В. Александри. Е. Казмирова (Юлия), Е. Урке (Овидиу)



«Доу» фете ш'о неник» де В. Александри.
Ыи чентру — К. Константинов (Кирича).

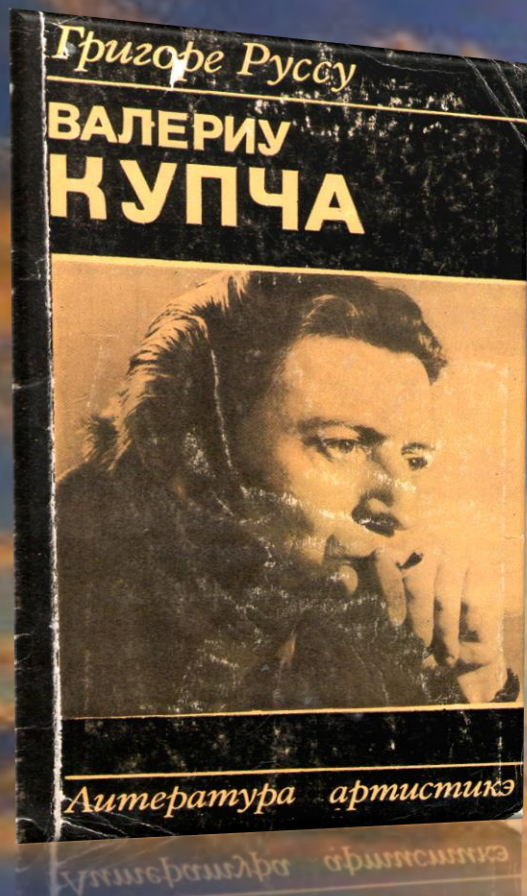


Teatrul muzical-dramatic „A. Pușkin” (între anii 1956-1957- „Teatrul moldovenesc de operă, balet și dramă”) montează în anul 1956 povestea feerică „Sânziana și Pepelea”. În rolurile titulare - L. Lelis-Pancovskaia și V. Cocoț.



Тындалэ дин спектаколул «Сынзизана ши Пепеля»,
анул 1956





Вадро дин спектаклул «Вийн кил карнавал», анул 1969

Гадаро дин спектаклул «Рига аринин», анул 1961

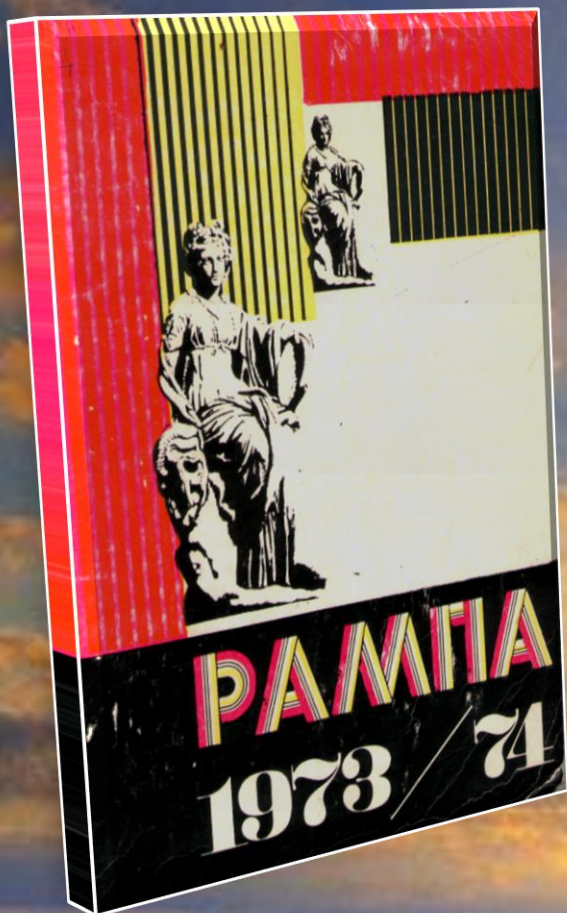
Сцена дин спектаклул «Там, Яке ши Кадиф», (ин ролул лун Там), анул 1974



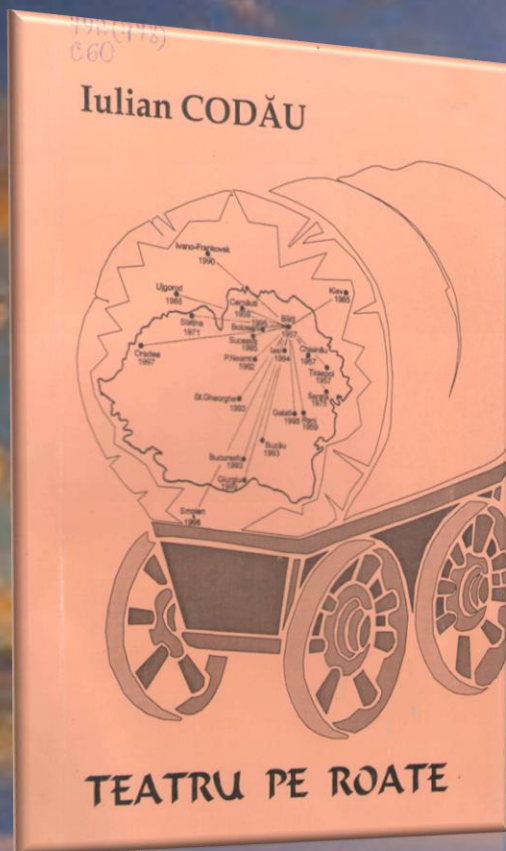
Сченэ дин спектаклул «Кирица ын Яшь» де В. Александри.

Трей ипостазе але Кукоаней Кирица дин спектаклул «Доуз фете ш'о ненякэ», анул 1974





«Сынзана и Пепеля». Массовая сцена



**Nu stiu daca am
creat teatrul national,
dar stiu ca i-am adus
un mare concurs.**

Vasile Alecsandri

ALECSANDRI ÎN ANALE

ANALELE ȘTIINȚIFICE ALE UNIVERSITĂȚII DE STAT DIN MOLDOVA

Seria "Științe filologice"

Volumul I



Chișinău - 2002

FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE

VASILE ALECSANDRI – UNUL DINTRE MARI PRECURSORI AI FRANCOFONIEI ÎN PRINCIPATELE ROMÂNE

Alexandra MACAROV, Eufrosinia AXENTI*

Catedra Teoria și Practica Traducerii
*Catedra Limba Franceză

V. Alecsandri ce „roi de la poésie roumaine” est bien connu par la richesse de son talent et sa grandeur d’âme, ainsi que par son érudition multispectuelle.

C’est le premier écrivain roumain dont l’œuvre est traduite en français, entamant ainsi un dialogue entre les cultures de nos peuples et faisant connaître à l’Occident l’existence même d’un peuple et d’un pays d’origine latine.

Dans l’optique de la révalorisation des réalités culturelles établies, son œuvre et son activité dépassent les limites de son pays et s’inscrivent dans une entité plus spacieuse au retentissement mondial, envisagé de nos jours, comme l’espace de la francophonie.

Octombrie 2001 – toată suflarea românească a marcat o dată însemnată și mult semnificativă în istoria literaturii noastre – 180 de ani de la nașterea marelui nostru poet Vasile Alecsandri.

Preludiu

1854. Pe etajele literaturii pariziene apare o carte nouă. Autorul – Vasile Alecsandri, nume absolut necunoscut de cea mai mare parte a intelectualității franceze. Titlul cărții și mai intrigant: *Ballades et chants populaires de la Roumanie* (traduit du roumain).

Luând cartea în mână mulți doritori de a o procura se întreabau:

- E o greșală de tipar? Poate trebuia să fie „Roumains”?

La fiecare întrebare editorul face irupție.

- Pas de fautes! Pas Roumains! C’est Roumains! Rou! Rou! Rou!

- Și cine mai sunt și ăștia? urma ca regulă o nouă întrebare.

Întrebare absolut logică și care se cere explicată. De ce? Pentru că spre 1850 foarte puțină lume (cu excepția unor erudiți) auzise ceva despre Principatele Dunărene și încă mai puțin despre poporul român.

Culegerea lui V. Alecsandri cunoscută un mare succes, descoperind Occidentului, atât de puțin condescendent față de tot ce nu era occidental, prezența unei insule de etnie latină situată pe malul stâng al Dunării de Jos și existența unui popor de viață fâlcă și trecut glorios, dar căruia soarta i-a hărăzit o viață grea sub jugul străin.

Ceva mai târziu „Revue d’Orient” publică un studiu asupra acestei traduceri, studiu argumentat și

foarte elogios semnat de M.A. Ubicini², în care autorul se adresează compatrioților săi îndemnându-i să în cunoștință de această operă:

„Parcourez ces ballades recueillies par Alecsandri. Vous vous trouverez en pleine mythologie. Le soleil nous apparaît encore comme au temps d’Ovide sous les traits d’un jeune homme avec des tresses d’or et le chien Pan n’a pas cessé de courir dans les forêts à la poursuite des jeunes filles. Ces chants populaires ne représentent seulement des compositions poétiques de premier ordre, elles sont encore l’expression la plus complète et la plus sincère du génie du peuple roumain et portent surtout l’empreinte indélébile de son origine latine”.

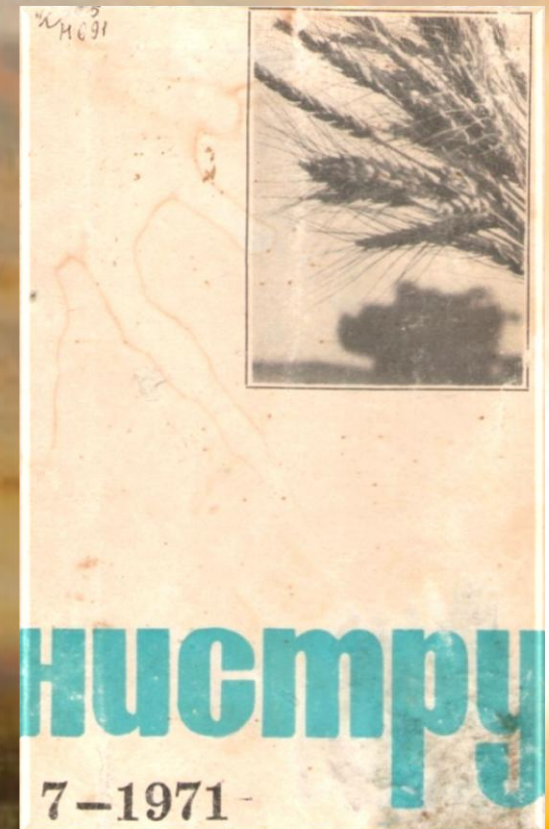
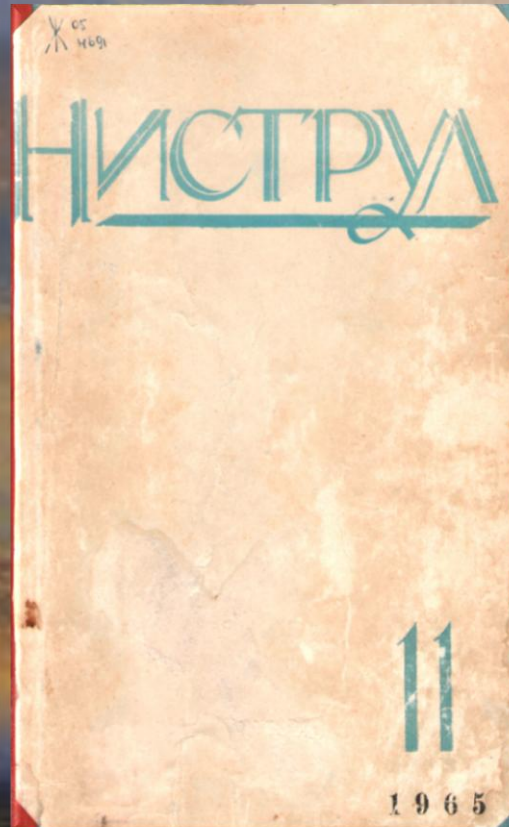
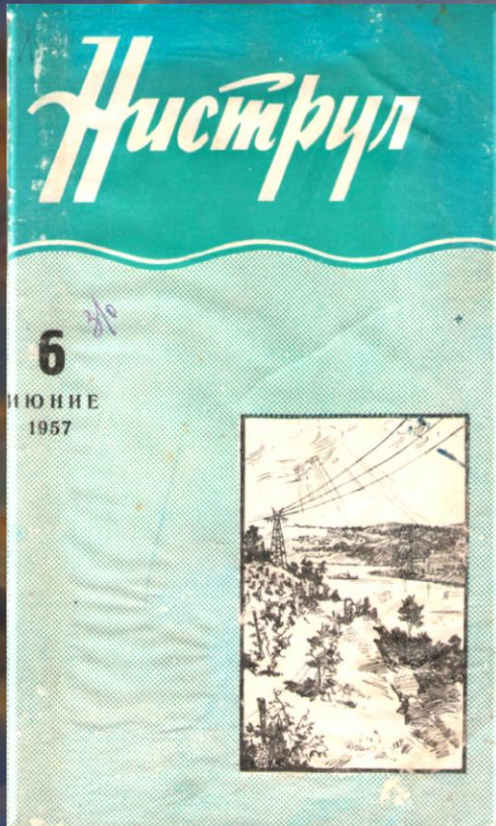
Astfel, marelui nostru bard este primul din scriitorii români a cărui operă a fost tradusă în limba franceză, operă care va face cunoscut Occidentului cu însăși existența acestui popor român.

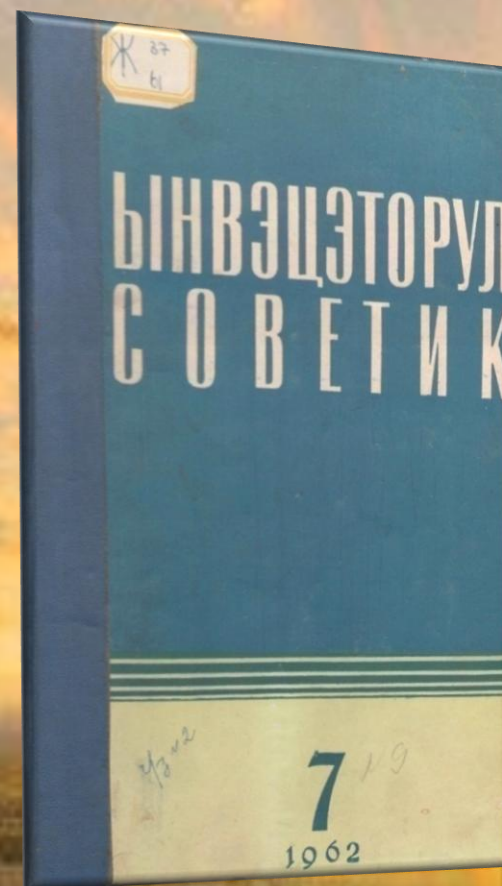
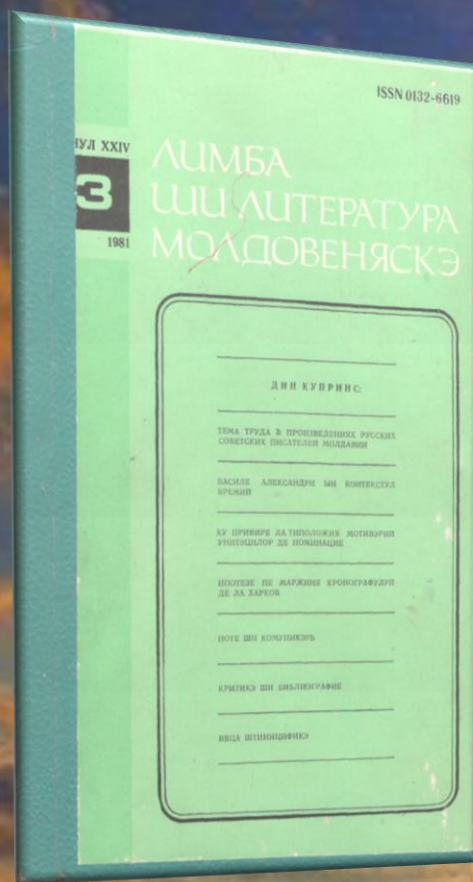
Articolul de față prezintă o încercare de analiză a operei marelui poet reieșind dintr-o analiză mai coerentă a activității lui literare și politice de mai mult de jumătate de veac, activate multilateral legată cu Franța: contacte directe și indirecte cu persoane politice, cu mari intelectuali francezi, dialoguri ambiante la diferite niveluri, publicații, traduceri etc. Rezultatele acestei activități infatigabile a lui Vasile Alecsandri sunt caracterizate foarte veridic de Nicolae Iorga: „L’influence française domine dèslors ce moment même la littérature roumaine de la renaissance nationale”³.

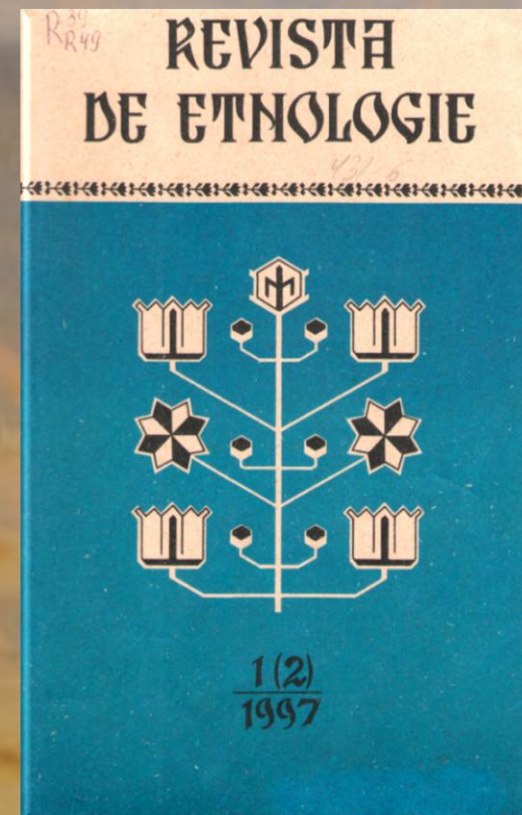
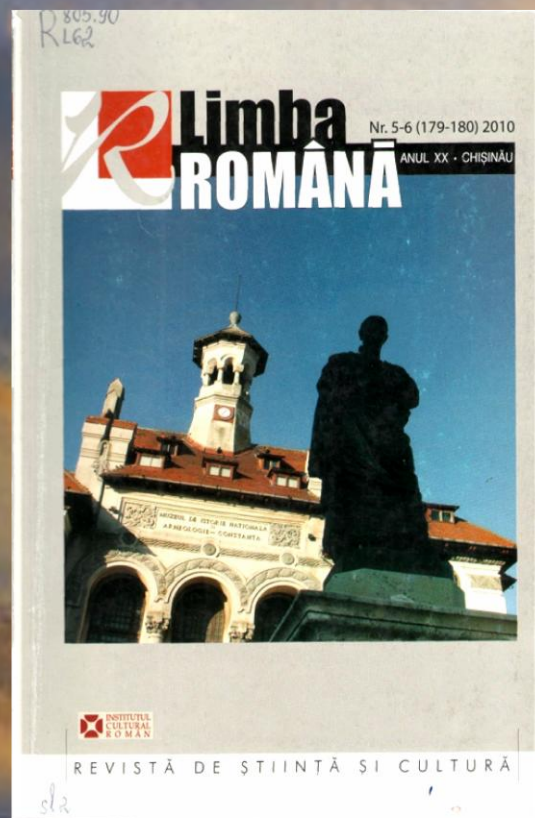
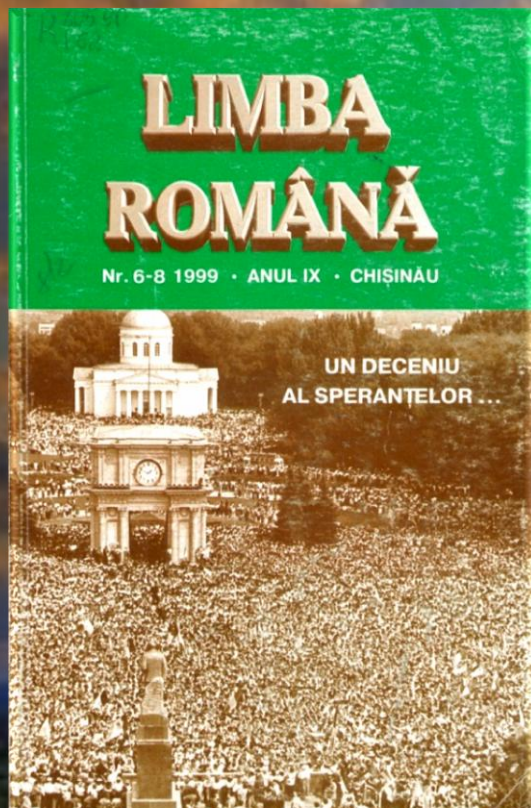
¹ Român – termen introdus de un mare pedagog francez J.M. Vaillant care a activat în Valahia între anii 1840-1852. A lăsat o operă valoroasă în trei volume „La Roumanie”.

² M.A. Ubicini – profesor de retorică stabilit în Valahia a scris un studiu istoric argumentat și obiectiv asupra Principatelor Dunărene. S-a consacrat operei de regenerare națională a poporului român, fiind cunoscut în Occident cauza moldo-valahilor. Statul român i-a acordat o pensie viageră binemeritată.

PREZENȚE ÎN PUBLICAȚII PERIODICE



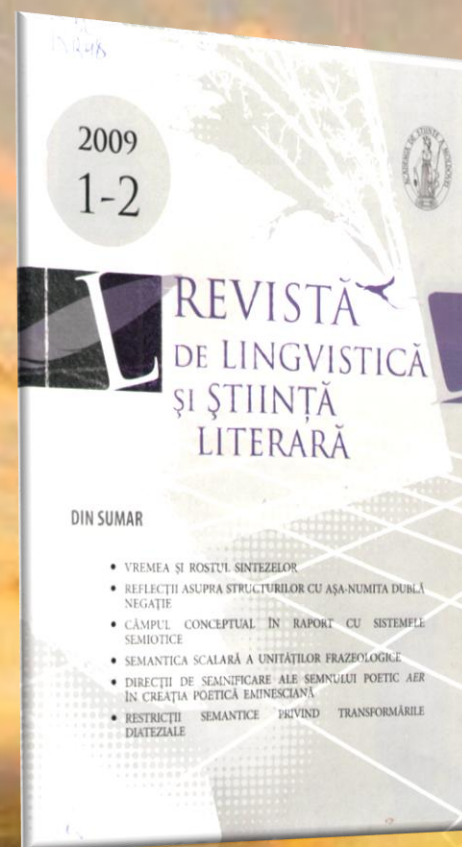
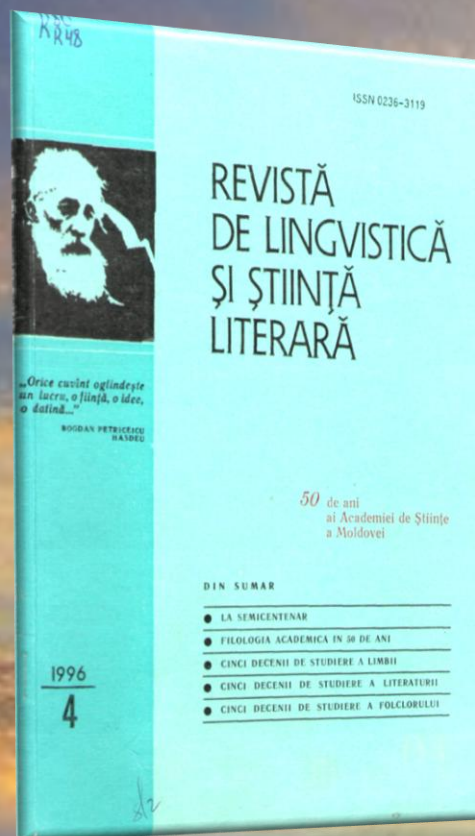
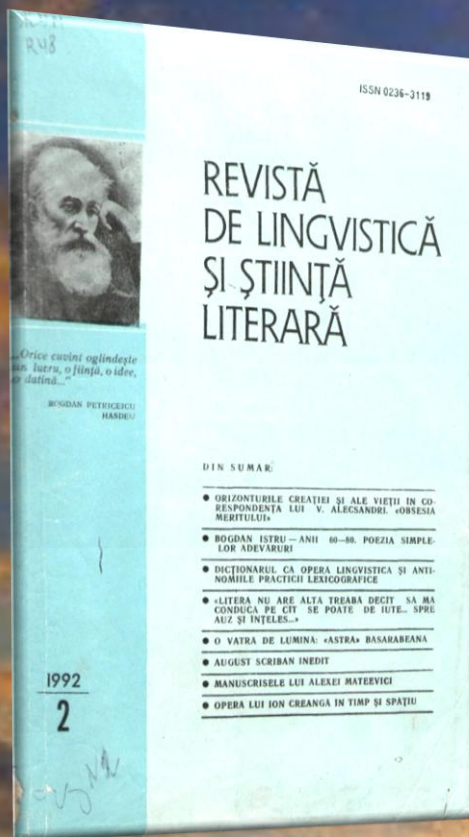


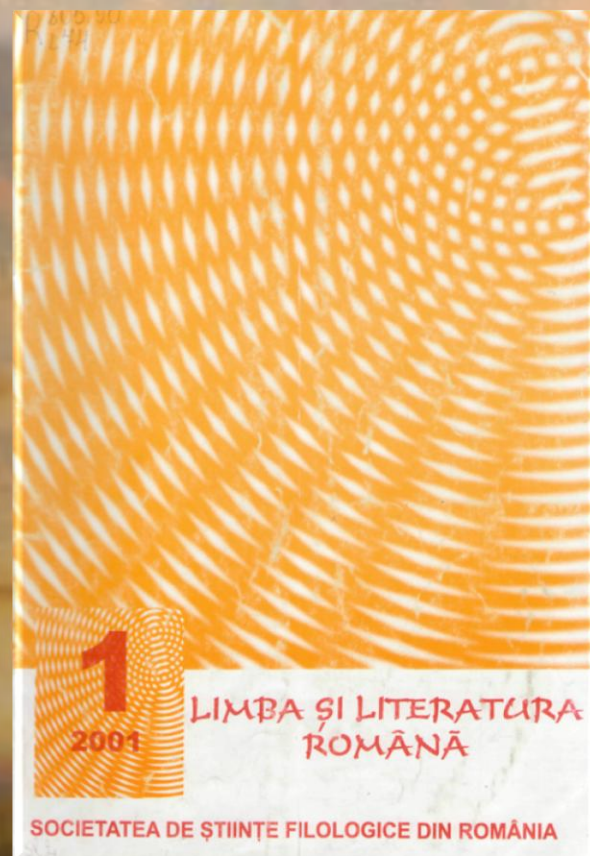
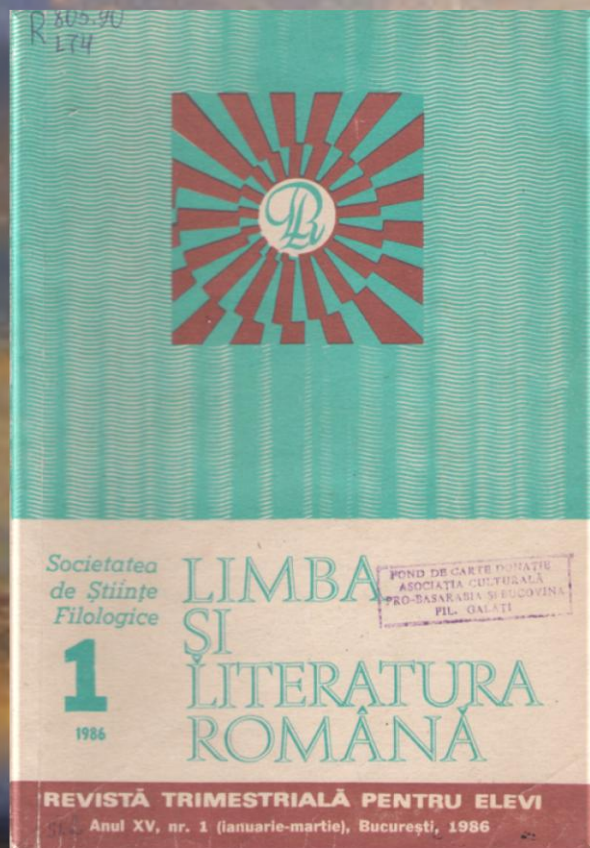
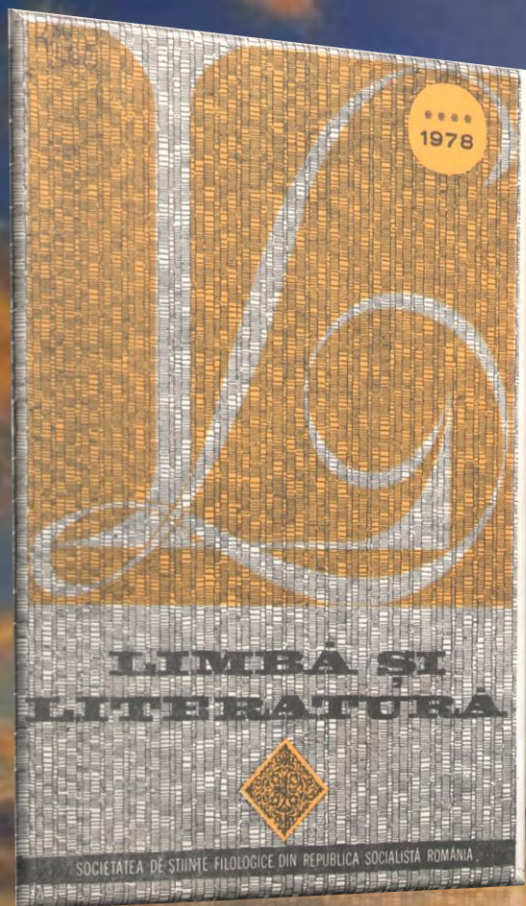


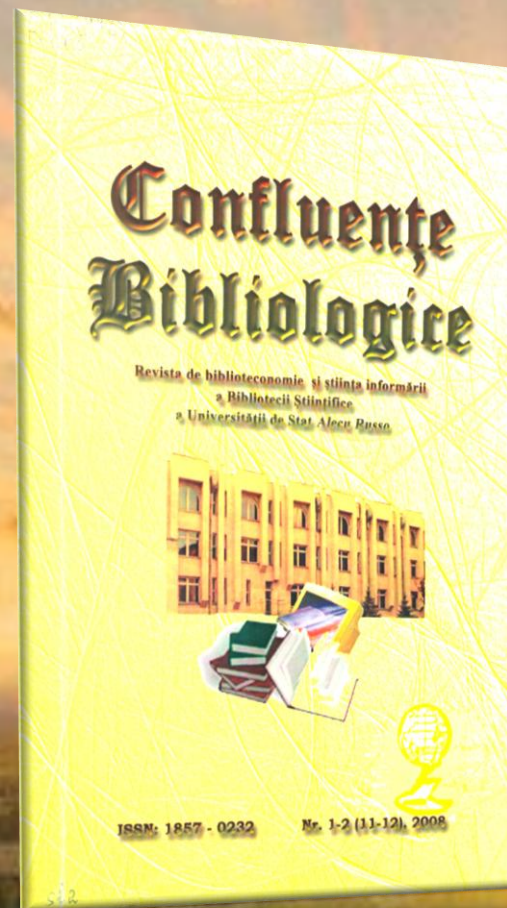
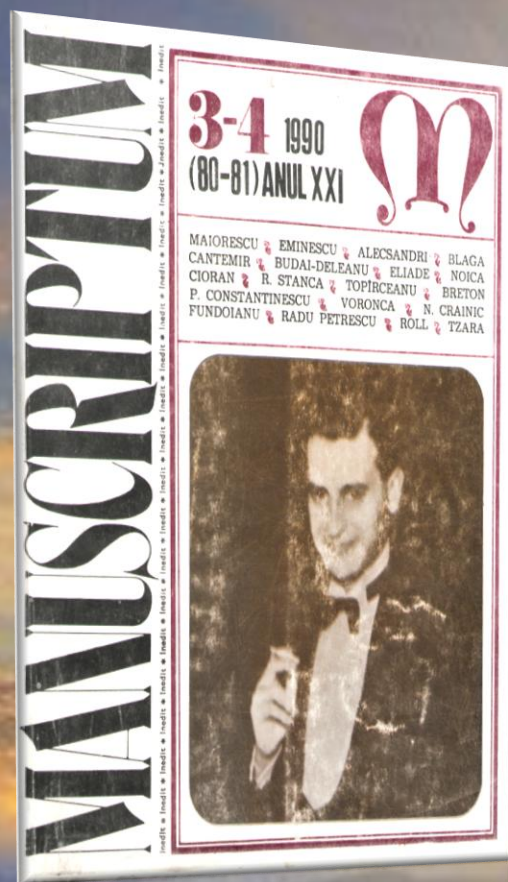
În legende, deși fără imaginația luxuriantă a lui Hugo și viziunile lui ciclopice, inspirându-se din cronici și din basme, Alecsandri rămîne cel mai bun poet epic român.

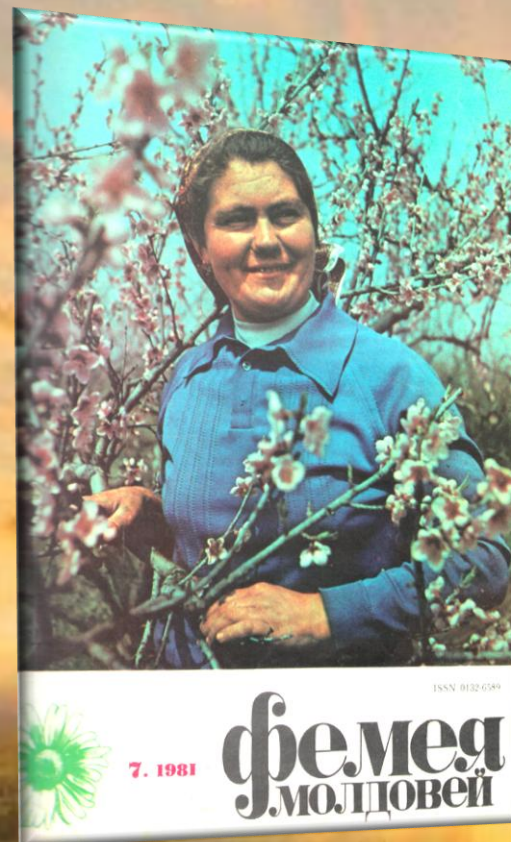
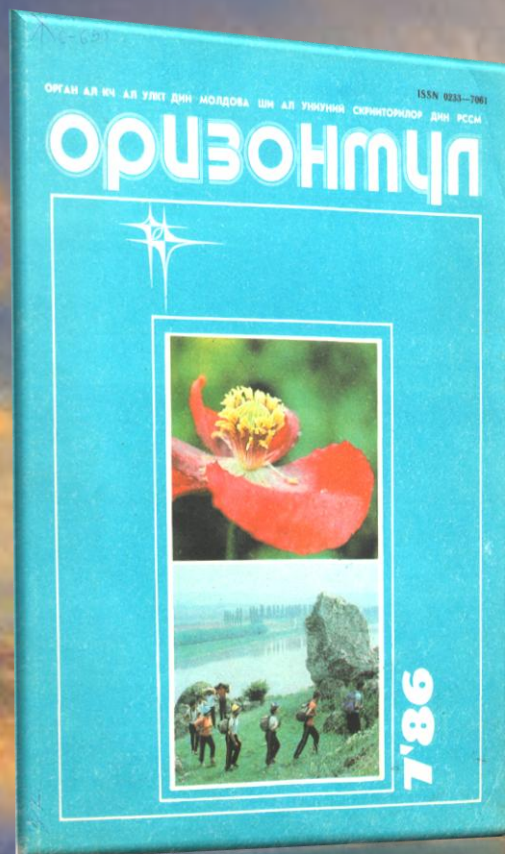
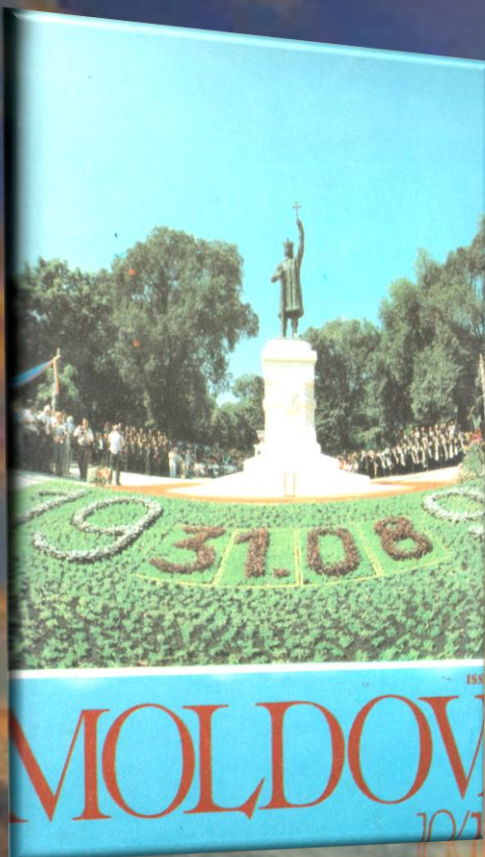
Alexandru Piru



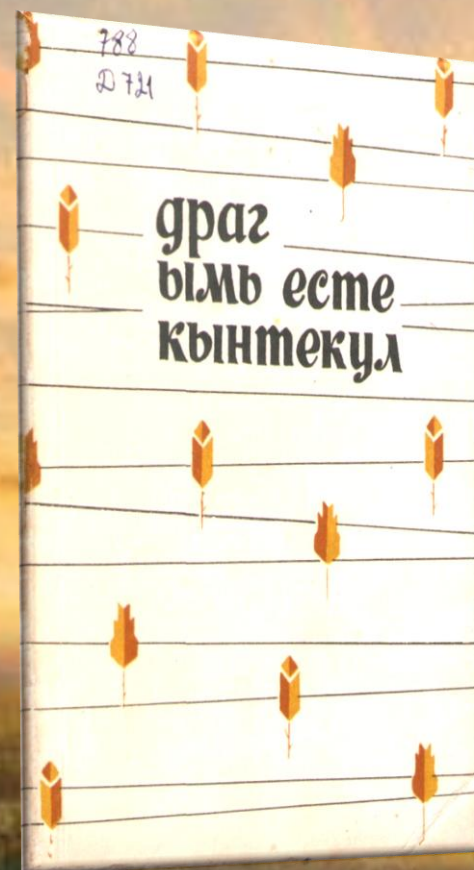


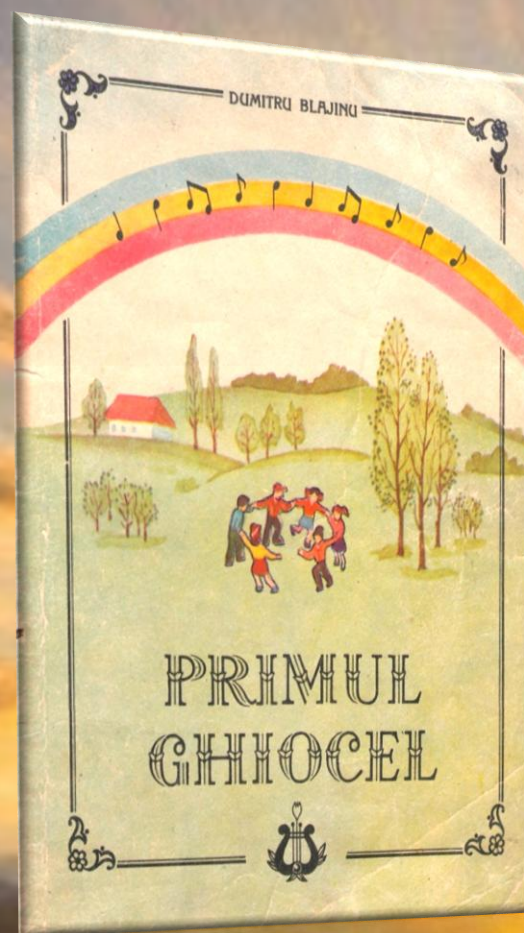




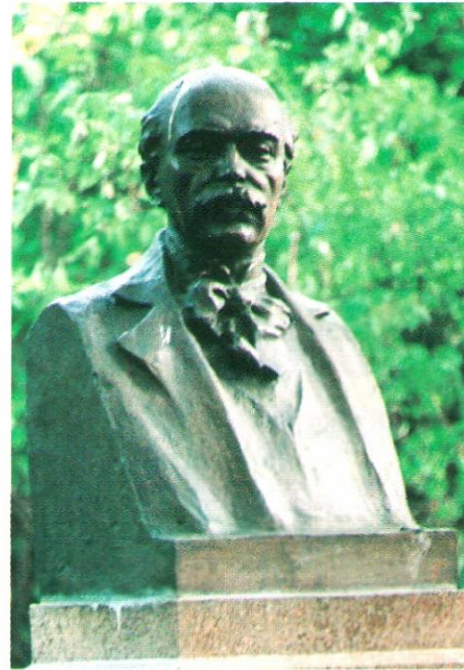
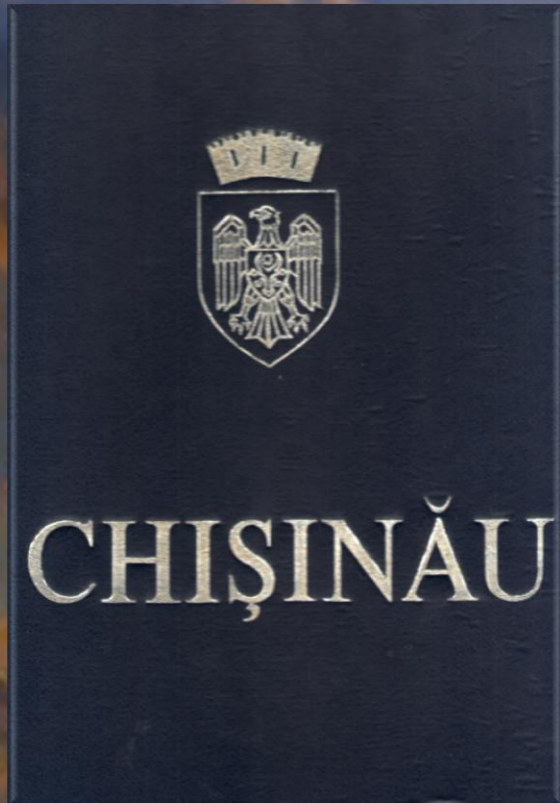


ALECSANDRI ÎN MUZICĂ





ALECSANDRI ÎN ARHITECTURĂ



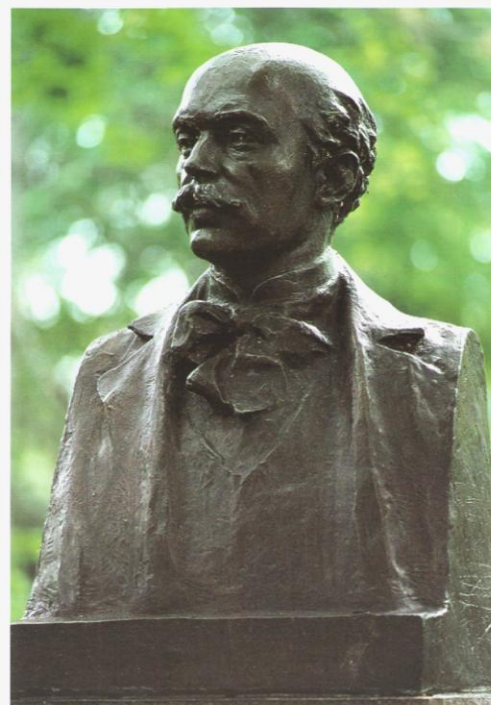
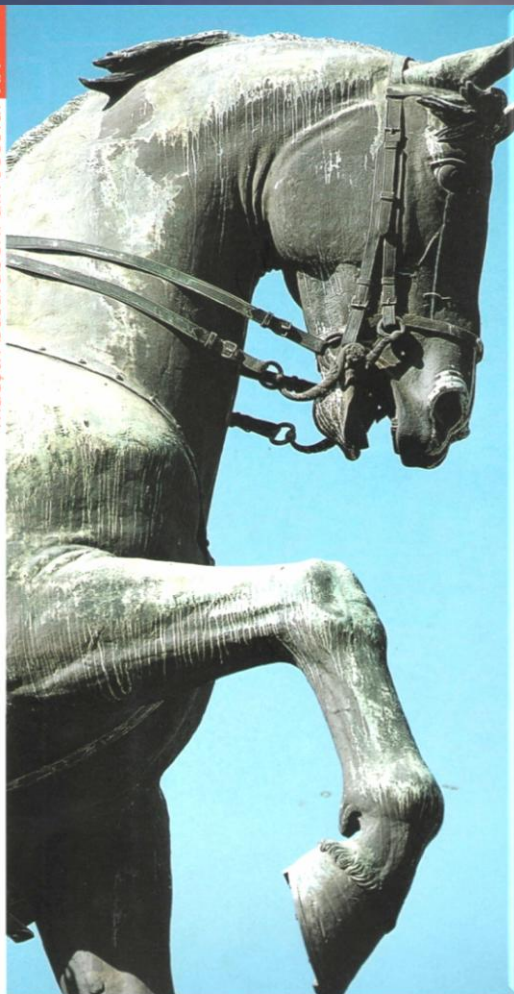
Vasile
ALECSANDRI

Ce monument s-ar ridica celui mai mare poet al Doinei naționale, lui Vasile Alecsandri, după opera pe care el singur a clădit-o și care în veci va rămâne nepieritoare?

Alexandru Macedonski

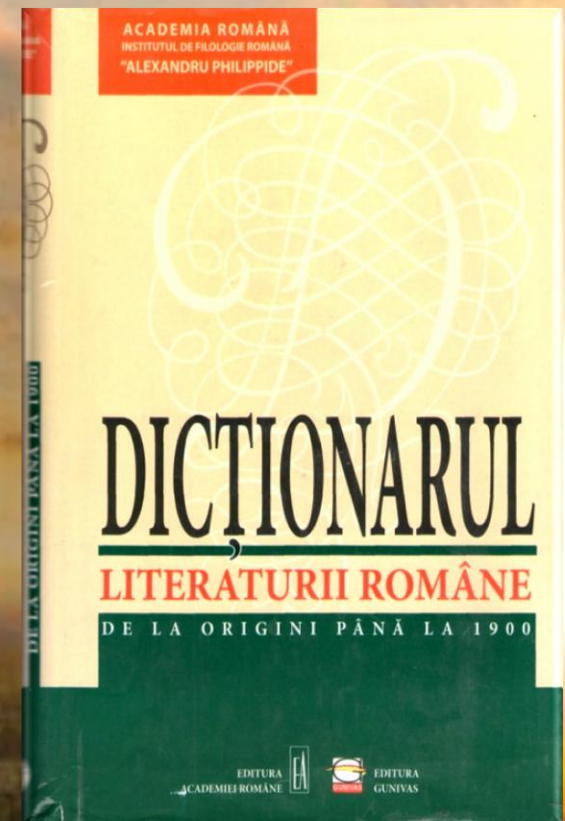
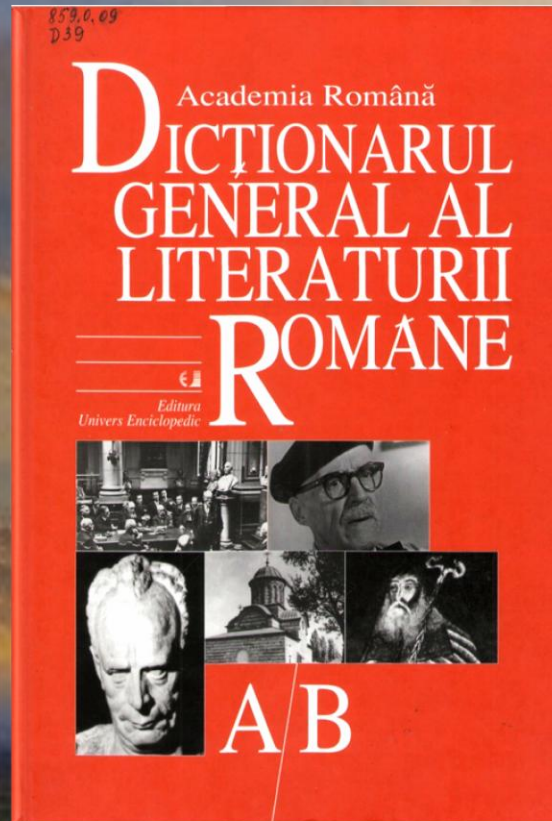
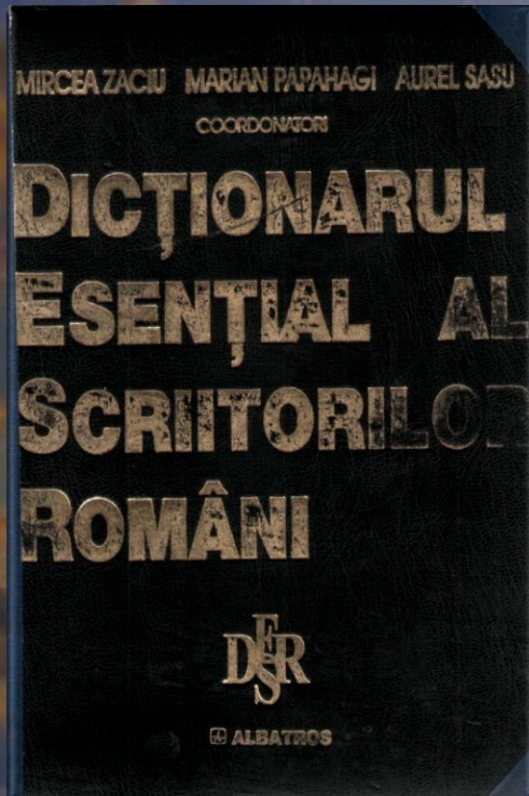
Lazăr DUBINOVSKI

Maestri basarabeni din secolul XX



Bustul lui Vasile Alecsandri, 1957-1958. Bronz • Bust of Vasile Alecsandri, 1957-58. Bronze

PREZENȚE ÎN SURSE DE REFERINȚE



859.0.09
525

Aurel Sasu

**DICTIONARUL
BIOGRAFIC AL
LITERATURII
ROMÂNE
(A – L)**

DBLR

MARILE DICȚIONARE

PARALELA 45



859.0.09
M27

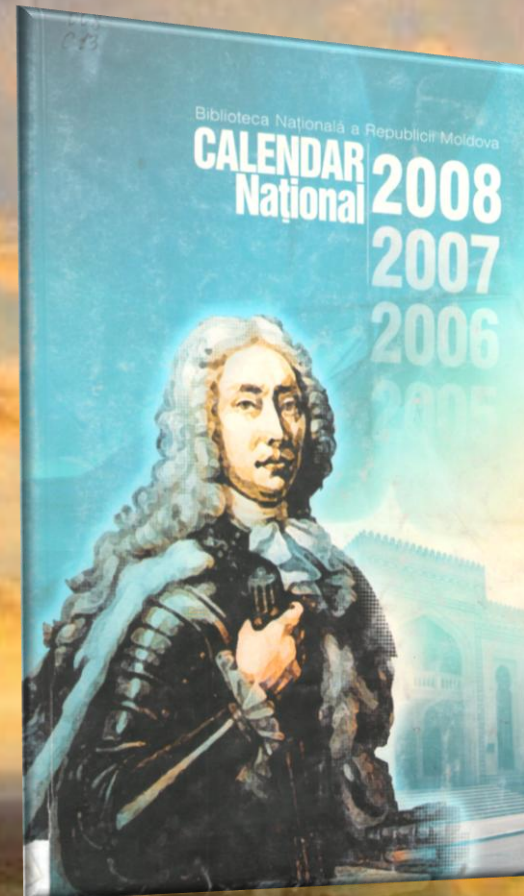
**Nicolae Manolescu
ISTORIA CRITICĂ
A LITERATURII
ROMÂNE**

5 secole de literatură



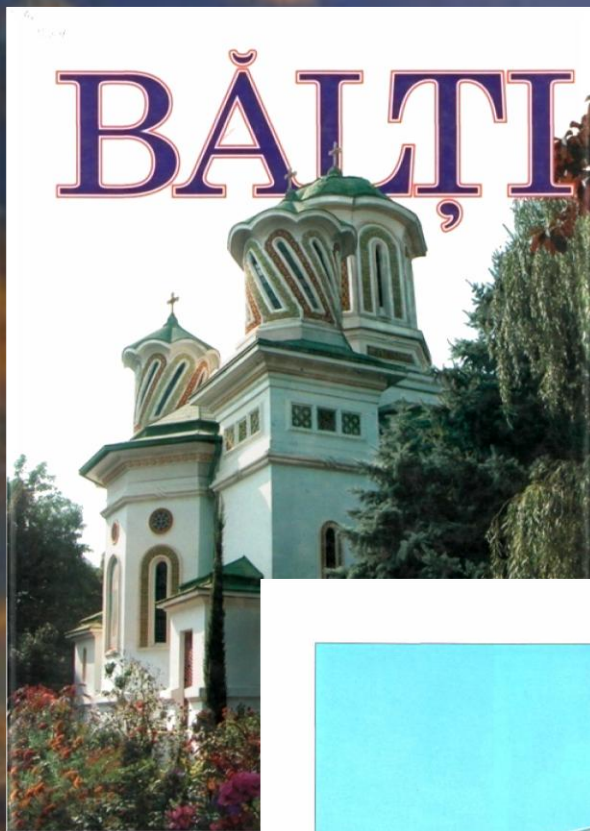
Editura PARALELA 45

PREZENȚE ÎN CALENDARUL NAȚIONAL



BĂLȚI

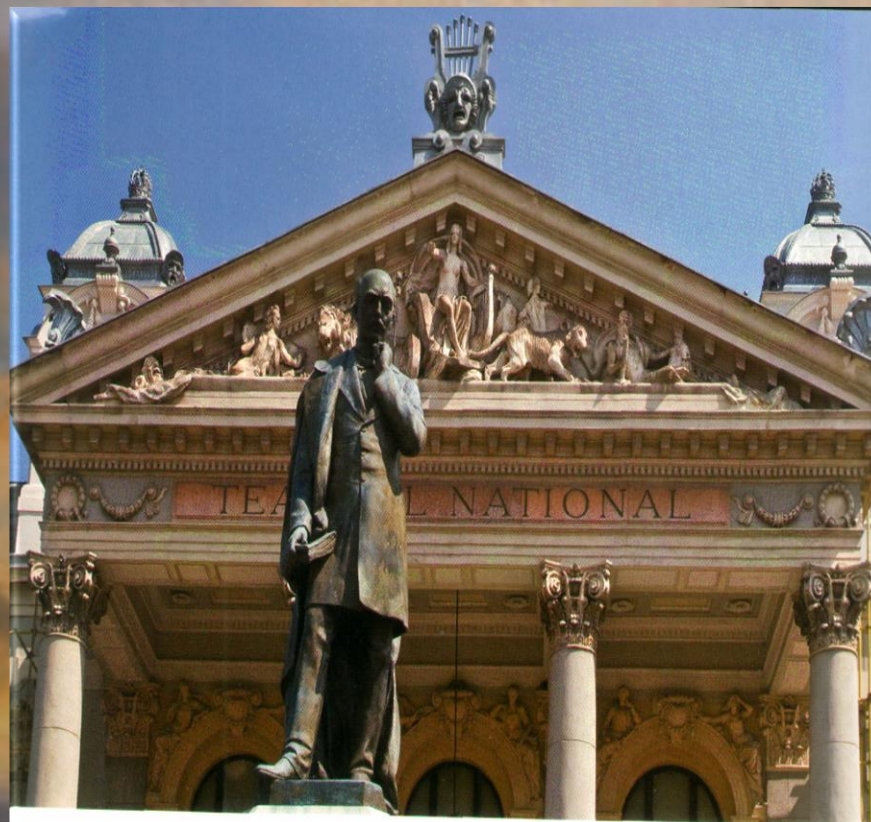
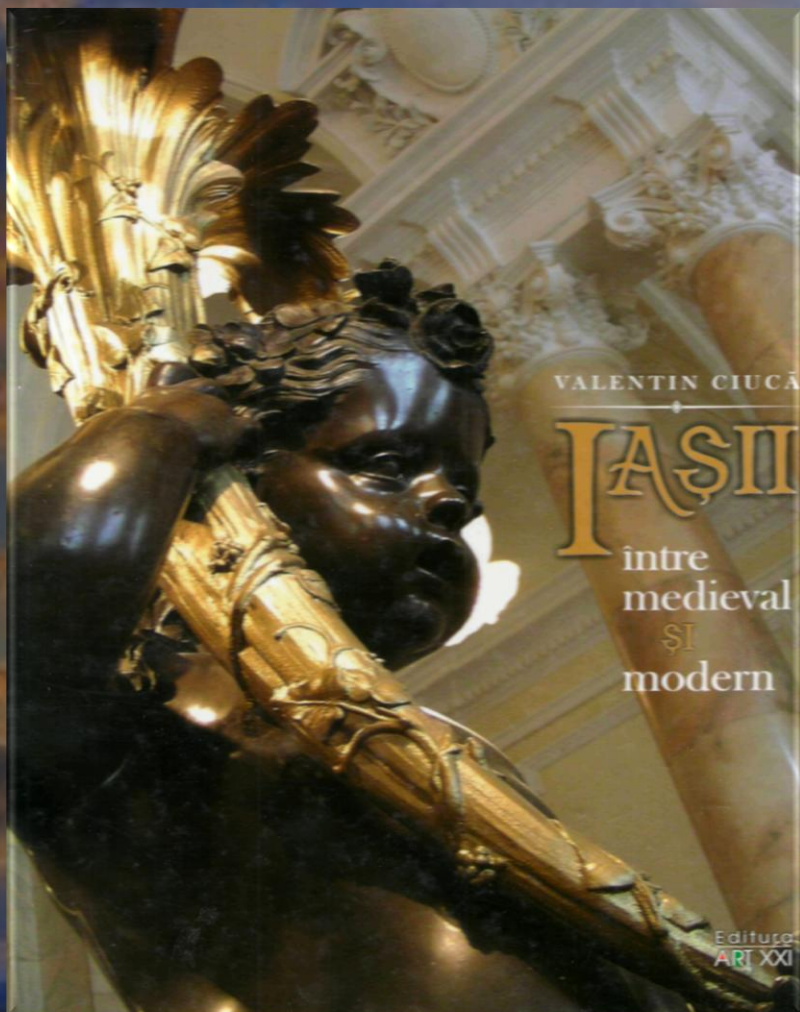
TEATRE CE POARTĂ NUMELE LUI VASILE ALECSANDRI



Monumentul lui Vasile Alecsandri în fața Teatrului Național,
pe raza centrală a orașului

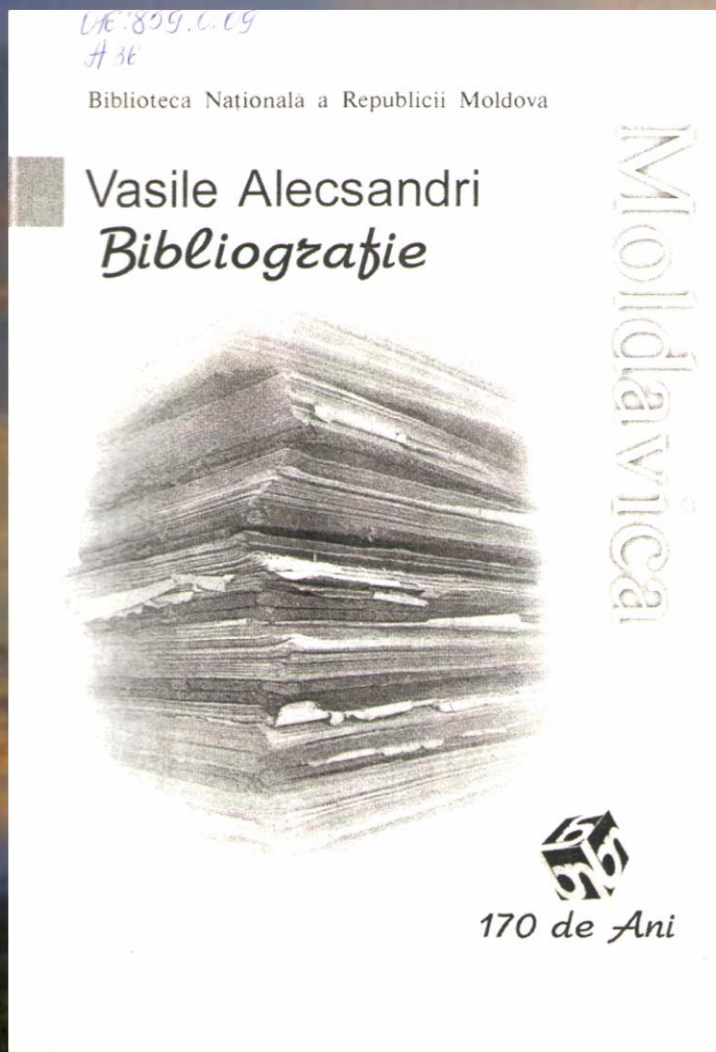
Памятник Василе Александри у відомого
театра на головній площі міста

Teatrul Național de Stat „Vasile Alecsandri”
Государственный Национальный театр им.
Василе Александри



Teatrul Național Vasile Alecsandri construit între anii 1894-1896 de arhitecții vienezi Fellner și Helmer. A fost inaugurat la 1-2 decembrie 1896.

BIBLIOGRAFIE



RESURSE ELECTRONICE

- wikipedia.org/wiki/Vasile_Alecsandri
- wikisource.org/wiki/Autor:Vasile_Alecsandri
- http://istoria.md/articol/515/Vasile_Alecsandri_biografie
- <http://www.muzeulliteraturiiiasi.ro/muzee/muzeul-vasile-alecsandri-5/despre-vasile-alecsandri-j/>
- <http://totul.md/ro/expertitem/979.html>
- <http://www.vasilealecsandri.eu/opere.php>
- <http://www.poeziile.com/autori/Vasile-Alecsandri/aprecieri-critice-despre-vasile-alecsandri.php>
- www.ub.ro/
- http://enciclopediaromaniei.ro/wiki/Vasile_Alecsandri
- www.teatrulnationaliasi.ro
- <http://www.teatrul-vasile-alecsandri.ro/>



ELABORARE:

**Valentina TOPALO,
șef Centru Manifestări Culturale**

**Adella CUCU,
Șef Serviciu Comunicarea Colecțiilor**

Design: Silvia CIOBANU

2013